U. B. C. Library
2075 Westbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

市府通過新例規定維修標準
雲埠陋屋均須改良

（雲訊）雲埠住宅簡陋之屋主，由於市議會通過新例，將須改良其屋宇，以符合新例之嚴格維修標準。

市議會所通過之維修標準新規則，旨在迫使屋主將其屋宇改良，以使屋宇能達到適宜居住之標準。

上述新例，適用於全雲哥華市所有物業，但目前主要係對付市中心區不合衞生及結構不安全之房屋。

現行之法例，主要係適用於一家人獨住或兩家人共住之房屋。新法例則將兩套現行法例合而爲一，首先在兩個有很多古老舊屋及旅館之地區施行。該兩個地區爲本市商業區東便之地區，及華埠東便一個名爲加華沙之細小地區。

市府人員將經常到上述兩個地區巡視。至於本市其他地區，則市府人員在接到投訴後方行前往巡視。

新例所規定之標準，將涉及屋宇結構穩固程度，基本維修狀況，每個房間最低限度所佔面積，光線是否充足，以及通風是否足够等。

市參事列圖魯認爲，已投資相當數額在其房屋上之業主，由於其房屋無法修理至新例所規定之標準，該等業主可能喪失其投資。同時在其房屋進行修理期間，有很多住客可能被驅出街上，列氏主張業主須先獲得政府協助之保證，住客須先獲得有地方安置之保證，然後新例方可施行。

另一市參事藍堅則謂，本市可以倚賴政府協助以改良其屋宇之業主，爲數不多，是以列氏之主張難成理由。

社會設計處副處長波地謂將繼續與上級政府磋商，以期獲得充份協助，同時改良屋宇措施將會逐步施行，是以住客可能被驅出街外之情形不會發生。

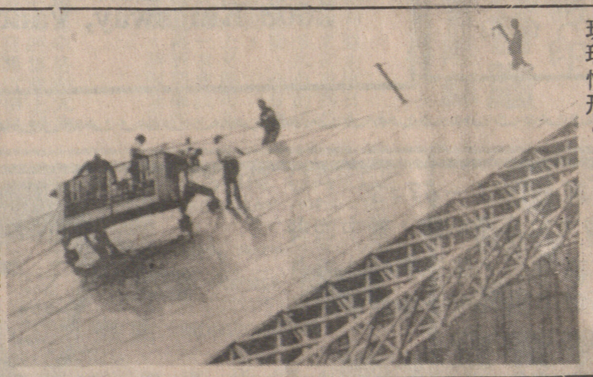
藍堅又強調，市府業已着令雲哥華大酒店作出改良以符合新火警法例。藍氏謂除非改良舊建築物以符合標準，則否本市將無法獲得新面貌。

加拿大廣播電視及電訊委員會批准上述增費，同時公衆電話每次增費至二角。

笠臣廣場法院大廈進行修理玻璃屋頂

（雲訊）笠臣廣場法院大廈玻璃屋頂，壯麗雄偉，間亦需要修理。質料雖屬玻璃，但屋頂斜面可乘受小車壓力，可見該等玻璃力度甚大。

圖爲修理屋頂玻璃工人，乘小車在屋頂上來來往往，掉換新玻璃情形。



乘電單車不戴頭盔遇意外時賠償額減

（雲訊）自卑詩法庭法官判決乘電單車不戴頭盔者無罪釋放後，乘電單車者在法律上無戴頭盔之必要。

卑詩保險公司發言人特爲此事發表談話，謂乘電單車者不戴頭盔，倘遇意外受傷，則傷勢照理較戴頭盔者爲嚴重，是以乘電單車者對其本身之受傷程度，亦須負部份責任，因而保險公司對其受傷之賠償數額，亦須視其所應負担之責任而相應減少。

蓋洛普民意測驗 自由黨較受歡迎

（滿可地加新社電）據一項蓋洛普民意測驗顯示，陶杜政府自二月當選以來，其受加國民衆歡迎之程度，已由五月份百分之三十七增至七月份百分之四十三。

不歡迎自由黨政府者，由五月份百分之四十降至百份之三十九，不置可否者由五月分之二十二降至七月份百分之十九。

支持保守黨之人士，由六月份百分三十一降至七月分百分三十。

支持新民主黨者，由六月份百分之二十增至七月分百分之二十一。

加拿大小麥運俄今年數量倍增
對蘇禁運等同虛話

（雲訊）據太陽報消息，雲高華船務及麥谷業高級行政人員透露，所謂加拿大對蘇聯禁售小麥，僅屬虛假之政治把戲。

當蘇聯進侵阿富汗，而美國又大吹大擂對蘇施行粮食禁運時，加拿大曾向美國承諾，謂售給蘇聯之小麥，其數量僅限以往銷售之水平，但事實上，今年售給蘇聯之小麥數量，已達三百八十萬噸，而一九七八至七九之收成年度，僅售出一百六十萬噸而已。

據雲埠一間船務公司稱，今年夏季小麥管理局准許蘇聯盡量搜求存貨，而其他國家如孟加拉之船隻，則惟有在英吉利灣拋錨等候。

同時加拿大小麥局又准許蘇聯船隻，提早在雲高華裝上小麥，而不必等候合約所定之時間。

卡達今晚發表演講

（紐約美聯社電）卡達十三日正式獲民主黨提名爲總統候選人。卡達席讚甘迺迪十二日晚之演說詞，惟對於甘迺迪所提動用一百二十億元解決失業問題一點，卡達未表同意。卡達謂他自有計劃，可創造數以十萬計之就業機會云。

（又電）甘迺迪昨（十三）晚宣佈支持卡達競選總統，卡達將於今晚發表演說，由美國全國電視轉播。

美國客機又被騎劫

（邁亞美美聯社電）十三日晨一架佛羅列達州航空公司波音

（錦祿訊）據一名卑詩內陸木材出口商賈玻爾稱，卑詩木材商人，由於不願將木材按照公制尺寸割切，致在中東損失數以千萬元計之本材生意。

賈氏係加拿大建築材料供應公司人員，最近曾赴中東，擬在該處開設木材經銷場，他從科威特回來，謂該國欲購各種尺寸之白色木材如雲杉之類，市場非常巨大。

賈氏說：阿拉伯國家所購木材，特別需將之切成三公尺，三公尺半，四公尺等長度，惟加拿大木材商則將木材切成六尺，八尺，十尺，十二及十四尺等尺寸以致尺碼不完全切合實用。

賈氏謂智利及蘇聯現正進軍中東木材市場，惟加國木材商則僅靠美國時高時低之市場需求。

賈氏謂他擬在中東籌辦木材展覽會，以推廣加國木材銷場。

中東木材市場大 蘇聯智利欲爭奪
加失巨額 木材生意

美鈔以埃恢復談判



（華盛頓電）自以色列政府決定以耶路撒冷爲國都後，埃及即退出中東和平談判。

美國政府現呼籲以埃雙方以中東和平爲重，重新召開談判。惟以色列定都耶路撒冷問題，仍爲談判之主要障碍。

加國貝爾電話公司下星期起增電話費

（滿太華加新社電）加拿大貝爾電話公司，由下星期起，將住宅電話費及商業電話費增加百分之十三。

日本汽車在加國大量廉價傾銷
汽車商籲聯邦制止

（多倫多加新社電）據美國汽車（加拿大）公司總裁碧吉特稱，日本汽車製造商現正向加拿大傾銷汽車，聯邦政府應設法制止。

碧吉特向報界介紹其一九八一年新出品時說：日本汽車擄取美國又以低於日本國內之價格出售。

碧氏指責日本在加拿大以低於成本之價格將車出售，同時在市場之定價政策，已迫使數以千計之加拿大及美國汽車工人失業。

傅美集三萬游擊隊 圖襲伊朗再救人質

（德黑蘭電）據伊朗傳出消息，美國曾企圖作第二次拯救人質，在埃及集結三萬游擊隊，準備向伊朗實施突襲，將人質救出。

華盛頓對此消息未有置評。

卡達今晚發表演講

（紐約美聯社電）卡達十三日正式獲民主黨提名爲總統候選人。卡達席讚甘迺迪十二日晚之演說詞，惟對於甘迺迪所提動用一百二十億元解決失業問題一點，卡達未表同意。卡達謂他自有計劃，可創造數以十萬計之就業機會云。

（又電）甘迺迪昨（十三）晚宣佈支持卡達競選總統，卡達將於今晚發表演說，由美國全國電視轉播。

美國客機又被騎劫

（邁亞美美聯社電）十三日晨一架佛羅列達州航空公司波音

建七萬噸核子母艦 蘇聯海軍實力大增

（倫敦電）據世界武器權威刊物珍氏年鑑刊載，蘇聯之海軍實力大有增加，現正建造一艘七萬五千噸之核子航空母艦。

該年鑑又稱，蘇聯又正在建造核子推動巡洋艦兩艘，均屬三萬二千噸級，有種種軍型核武器配備，既可爲航空母艦護航，復可單獨作戰，同時蘇聯又已擁有裝配導彈之核子潛艇七十艘。

玻利維亞大捕人犯

（玻利維亞拉巴斯電）玻利維亞於七月十七日軍人政變成功後，拘捕大批犯人，包括前文人政府之官員在內。

羅馬天主教駐拉巴斯之大主教稱，他將設立辦事處，協助上述被拘犯人，必要時並將延聘律師爲該等犯人辯護。

據該大主教稱，被捕人數，超過二千人之多。

傅美集三萬游擊隊 圖襲伊朗再救人質

（德黑蘭電）據伊朗傳出消息，美國曾企圖作第二次拯救人質，在埃及集結三萬游擊隊，準

加西捷財一元彩票開獎號碼

（本報訊）加西捷財一元彩票昨晚搖彩，本報從CTV電視抄得下列獎號碼。第一組五個號碼，每個各中壹萬元，第二組五個號碼，每個各十萬元。兩組中任何一個號碼末尾六字可中一千元，五字一百元，四字廿五元。請覆查正式彩單，本報恕不負任何責任。中最後三字者可換回價五元之捷財彩票。

WESTERN EXPRESS
AUGUST 13, 1980
$10,000.00 WINNING NUMBERS
1 3 3 0 4 3 3
1 3 1 6 5 7 7
3 4 2 3 0 7 2
1 5 7 4 2 4 2
3 3 6 0 2 7 3
$100,000.00 WINNING NUMBERS
1 7 2 2 7 6 5
3 0 2 6 1 1 9
2 6 5 6 0 7 3
3 7 7 5 5 4 2
3 6 3 1 7 7 9

黃金美加幣行情

（本報訊）黃金價格略升，現時倫敦金價每安士六二三·〇〇美元。

白銀價格每安士一五·九五美元。

加幣兌美元價格爲一加元兌〇·八六三〇美元。

加幣兌港元價格爲二三·五〇加元兌一百港元。

卑詩資源股六·八五加元。

七三七噴射客機，被七名相信係古巴難民騎劫，飛往夏灣拿。

該機在夏灣拿降落後，該七名劫機者即被古巴當局拘捕，機上六名機員連同六十八名乘客，則乘原機飛返邁亞美。

倫敦電）據世界武器權威刊物珍氏年鑑刊載，蘇聯之海軍實力大有增加，現正建造一艘七萬五千噸之核子航空母艦。

該年鑑又稱，蘇聯又正在建造核子推動巡洋艦兩艘，均屬三萬二千噸級，有種種軍型核武器配備，既可爲航空母艦護航，復可單獨作戰，同時蘇聯又已擁有裝配導彈之核子潛艇七十艘。

九龍市場新張營業
由八月十四日（星期四）起
一連九天特價酬賓
嘉頓牛油卷二元四毫九
一磅庄鮮紅靚蝦米三元四毫九
一磅庄李錦記一級蠔油二元八毛九
磅半庄太平檸檬夾心餅二元六毛九
半磅庄魚丸七毫五
白菜干每包八毫五
統一肉腩麵六元四毛九
一磅庄金冠麵球八毛五
一磅庄紅棗子二元五毛九
蝦丸七毛五
墨魚丸七毫五
地址：溫哥華市片打東街二三六號
電話：六六九—五八四〇

錦香園麵家 KAM'S GARDEN
509 MAIN STREET VAN. B. C.
TEL. (604)669-5488
◀ 名馳 ▶
雲吞水餃 銀絲幼麵
瑤柱靚粥 各式小食
燒味碟飯 經濟實惠
燒烤鹵味 點點出爐
品質精良 歡迎外賣
禮聘省港名師主理
營業時間：逢星期日至四 上午十一時至凌晨一時
星期五、六、上午十一時至凌晨三時

廣金珍舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.
本號舖位 不日搬遷 全部貨品 盡量平賣

Century 21 胡志堅任營業代表
PRUDENTIAL ESTATES
8061 Anderson Road
Richmond, B.C. V6Y 1S2
Business (604) 273-1744
Residence (604) 274-3540
廿一世紀地產公司 PRUDENTIAL ESTATES LTD.
經理LAWRENCE WASMUTH現已委任胡志堅PHILIP WOO君爲本公司營業代表，以爲各界僑胞服務，胡君居加多年，對大溫哥華各地產情況尤爲熟悉。胡君能通國，粵，滬及四邑等地方言，如有房屋買賣或地產問題委託胡君，自當竭誠服務。
辦事處地址：8061 ANDERSON RD RICHMOND
電話：273-1744
住宅電話：274-3540

修理安裝電視電爐
專門修理，安裝電視，電爐及各種家庭電器用具。
電：二五五—三四八六（晚六—九時）陳

專釘屋頂瓦仔
承接內外油漆，平通溫哥華，八時后電：430-2994
O. K. ROOFING

劉富 油漆 土木工程 承接裝修
地址：636 E. 14 Ave
新電話879-4389

城市公司洗地氈
特別介紹有特價洗客廳餐廳走廊共銀卅四元九角五分。請下午電JIM 327-0822

加拿大 雲高華

華安國貨有限公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver, B.C

PHONE. 681-8531

大量進口．九折酬賓！

電鍍脚，防火板面麻雀枱，方圓二用鋼摺檯，方摺檯，圓摺檯，咖啡檯，茶几，三角架，書架，鋼摺椅，鋼摺櫈，熨衣架，轉檯面。

欵式新穎，開摺方便，質料上乘，歡迎選購！

日期：由七月廿六日至八月十日

B. B. 公司

242 MARTIN ST
PENTICTON B C
電話：112-498-4429
MR BILL GUENTHER B C

▲唐餐館連實業，低於三萬元現款或用實業作首期，即可購得此兩層磚樓大柏文，有土庫，以及包括設備齊全有宴會廳之餐館，還加一幅可以擴充之空地（你或可租出餐館充交銀期），開礦活動在綠木區現正日益繁忙，勢將刺激本區地價上揚。

▲BC綠木區餐館連實業，取價六萬九千五，首期三萬五千，餘額年息僅十厘，你即可購得此物業，包括建築物，土地，生財設備與存貨。此餐館由兩位女士經營，獲純利四萬二千，因健康問題，被迫平賣。



"REAL MONEY IS IN REAL ESTATE"

For Professional Appraisal Service
Please Call
EDWARD LEE
李蔭雄
地產實業買賣經紀
公司：430-1123 住家：931-8696
Trans-Action Realty Ltd.
2603 Kingsway, Vancouver

孟碧珊殯儀館

在常情親

Mount Pleasant Chapel

今日風光照後人

往時恩義感親友

特聘華人營業代表簡君
KELVIN KAN
忠誠爲僑胞服務
本館備有寬大停車場
車位80個免費供客使用
24小時服務
地址：306 E. 11th AVE., Kingsway at Eleventh
電話：OFFICE（英語）876-2161
住宅（華語）876-8626

鍾天賜 876-4575

(一)四個單位入息樓
642 E. 10TH AVE. 33×122. RT－2地，三單位各一廳房，土庫單位兩房一廳，廚廁，餐爐雪櫃具全，士德古牆，鋁質窗，各自門口出入，煤氣，暖氣，月收$806.（九月份後收$867）每月支出$172. 取價$105,000 投資好機會，請切勿打擾住户，

(二) 99×122呎柏文地在第七街夾FRASER街，投資建築好機會

(三)八層商業大厦在喜士定夾緬街街角，樓下銀行，西藥房等：以上各層：醫生，牙醫師，律師，會計師及其他大商業機構，年收租十九萬，價一百餘萬，投資華埠好機會。

伍澤森 327-7842

(一)市中心區雜貨店，出售大量鮮花生菓，上等設備，每日生意四百餘元，有長批，並有一廳房可住，前途大好，潛力未盡，開價三萬五千元另點貨。

(二)東主因病急讓：唐人埠住宅區內街角雜貨店，每日生意約四百元．有長批，有地方居住，潛力未盡，割愛平售一萬七千元。另點貨．

(三)高價收買舊屋及標準地，或代建新屋，免費估價．

投資好機會！
6094 MCKAY AVE., BURNABY.（離京士威半個街位）
三個獨立單位月租$1.700
MI地段闊50'×120'
內外全部翻新及全新地氈，另包三套雪櫃，爐頭及全屋窗簾，洗碗機，另開價$140.000
請洽伍黃秀英

伍澤濂 733-5743

餐館連實業出售，位埠邊小鎮，營中西餐，有烈酒酒牌，七十座位，生意興旺，每月生意約一萬六千元，利錢特深，中西餐約各佔一半，營業額不斷在增加中，



這是你的機會，餐館生意連實業，祇售二十二萬五千元．先到先得。

12 N. FELL ST. BURNABY 新屋兩間，不日將動土開工，每屋面積約1300平方尺，屋價約十一萬五千元，另本埠4506 SOPHIA ST. 兩間新屋，近28街及MAIN ST. 屋價視材料及屋則而訂。

頃士威小型雜貨店，用具新式，每日生意三百餘，車輛來往頻繁，具潛力，店主急賣，取價一萬六千元，價錢有商量。



阮廷犖
254-7333

阮廷犖君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，深望阮君新知舊雨，遠近僑胞，如有房屋買賣或對地產問題委託阮君自當竭誠服務。

△本汝比旺區西餐館生意七十座位，華麗餐房，生意好發財易，開價五萬八千．

△唐人埠餐館生意，有發展潛力，開價六萬三千。

△威廉街近乃磨，兩睡房屋，土庫完成，可接充低息按揭，開價八萬一千．可還價。

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

實事實業燕梳有限公司

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

大量進口 專營批發
唐山什貨 罐頭海味
代理香港 新華海產
冰霜凍蝦 靚龍蝦尾
酒樓用具 一應俱備
遠近寄貨 無任歡迎

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五－六〇一〇 二五五－六五七一 二五五－六五七二

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

本社經營旅行事業，經驗豐富，忠誠服務，專售國內外各種機票，辦理中國旅遊觀光，東南亞及世界各地遊覽代辦出國護照及旅行手續。

新穎髮型設計廳
喜士定東街六十八號
電話：688-9042

新張優待僑胞電髮特價十五元。專爲女界服務

多謝余健先生代我倆位設計髮型。名園夜總會演唱歌星楊柳青歐陽雲鳳致謝

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St., Vancouver., B.C. V6B 3P3
Tel:682-1804

凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞趕見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。

經理人：林蔭棠，馮緝炘啓

均安旅行社
Quon On Co. Ltd.
Room 203-611 Main St, Vancouver B.C.
Telephone: 681-1025-681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到

▲代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

家酒大園名

餐廳三層 名廚主理
華筵喜酌 大小宴會
星期美點 七天營業
晚飯宵夜 豐儉隨意
歌星樂隊 每晚演唱

夜總會

觀衆要求．欲罷不能

琵琶歌后
楊柳青小姐
寶島之鶯
歐陽雲鳳小姐
聯合表演

電話六八三－四七二二

建美雪櫃電器服務部
（全天候服務）
TEL. 434-1730

一般餐業，雜貨店及家庭各種電器，冷雪櫃，電爐，精修保養。誠懇爲僑胞服務，取費低廉，服務迅速。

電話四三四－一七三〇

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵廬大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.,
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期五上午九時半至下午五時半
星期六：十時至四時

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔隣

片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

本號專營盆栽時花結婚花球新型設計花籃襟花花圈花牌僑胞光顧無任歡迎

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

雅量油漆裝修公司
承接舖屋內外油漆，土庫裝修材料上乘。電話二五三－四九九一或二五四－三一零一

鐘位搬運
妥當快捷 收價相宜
搬運時間：週日晚上，週末日間，請一天前電話預約。二五三－三六六一電話時間：週日六時后，週末早上。

余景輝會計師樓
專業服務
會計，審計，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半
電話：669-4406

第一駕駛學校
NEW DRIVER DRIVING SCHOOL
電話：324-4135
324-2707
全程$128. 八小時
考牌去第一，成績列第一
師資經驗好，及格機會高

加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程$138八小時免費接送，時間任擇。

學

男女教師
轉波車或
自動波車
任君選學

本校爲對僑胞提供更優良服務起見，除添置新車外，并高薪

誠聘

經驗男女教師，長散工任擇，有意者請電岑培源約見。

LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141
6260 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3
ANDY CHAN, B.A.Sc. 陳以諾
RES. 263-9861

○列治文，八十[illegible]平方尺，可建阿柏文及TOWNHOUSE，價十七萬五千。

○列治文新區新屋，一〇七六六號CANSO CRES三房兩廳，熱水暖氣酒吧，二千餘平方尺，開價十一萬九千。

○一〇七七一號CANSO CRES三房一廳，BUNGALOW一千三百餘尺，開價九萬八千，又一〇八一一號五房一廳，二千七百平方尺，雙車房，開價十二萬餘。

○DONUT & COFFEE SHOP近STANLEY PARK，WEST END，旺地點，生意興旺，有長租約，開價二萬

○六萬餘平方尺商業中心，全部租出，租客有銀行及政府機構，近溫哥華，開價三百五十萬，好銀期，勿失投資良機。

亨記油漆
電話：874-6198
專門承接內外油漆牆紙牆畫浴室花磚土庫間格免費估價

榮記
專釘屋頂瓦仔
承接內外油漆
電話：253-6055

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE

專門植樹、移樹、修剪、遷移不要花木，花園清理，剪草，防止青苔及雜草，庭園美化。請電：八七三－八一七七

軍方透露消息說 南韓反對派領袖 可能被判處死刑

日本通訊社今天引述南韓陸軍强人全斗煥的助理對日本政界領袖的話說，全斗煥成爲總統的機會已告加强。

日本時事通訊社引述日本政府人士的話說，該身份未明的助理還預測，根據對南韓反對黨領袖金大中的指控內容，他可能無法避免受到「最高刑罰」。金大中被控串謀推翻漢城政府，面臨軍法審訊。

官方人士星期六說，被囚的離心分子領袖金大中將於下星期四（八月十四日）接受軍法審訊，他被控企圖推翻南韓政府。

金大中與他的廿三名追隨者，包括前議員及持不同政見的牧師與學生，將接受審訊。他們被控串謀叛亂，違反國家安全法及軍法。

五十四歲的金大中曾爲總統候選人。如他被判有罪，可能被判處死刑。

官方人士說，這次審訊，原預料在八月六日舉行，現在延期舉行是因爲難以替他找到一個辯護律師。他們說，現已找到律師，他獲准探視金大中。

蘇高級人員訪印 打算晤政界首腦 保加利亞元首離蘇

據這裏今日發表的新聞報導說，蘇聯最高蘇維埃副主席兼塔茲克共和國主席柯洛夫，將率領一個蘇、印友好代表團到印度進行一次九天官式訪問。

報導又說，隨代表團前往的，還有蘇聯最高蘇維埃主席團常務委員會的部長艾達羅娃。

柯洛夫將拜訪印度總統列地，副總統希達耶吐拉以及總理甘地夫人。

保加利亞主席日夫科夫與蘇聯主席布列茲涅夫，在克里米亞的渡假別墅會談後，今日離開蘇聯返國。

日夫科夫上月與布列茲涅夫有過一次會談，他上星期三再到蘇聯作進一步會談，原因未發表。

强姦案日多 印度人示威

前總理辛格在大約一百五十人的集會上發言，他說，召開這個集會是爲了抗議警員對婦女的襲擊，以及國大黨保護犯罪者的企圖。示威進行本身也是由辛格的反對黨若干成員帶領的。

超過兩千名羣衆星期六在這裡舉行和平示威，抗議印度全國强姦案的日益增多。這批示威者準備不經抵抗地接受逮捕。

心臟電震器

最近美國太空科學家，研究一種可再灌電的心臟跳動調整器，安放在身上，倘若心臟有事，有再發作的跡象。它立即發出電震，刺激心臟恢復正常跳動，挽回性命。這一位美國老婦的海倫甘巴斯夫人爲第一個用家。

太陽能飛機

第一架全靠陽光爲動力的極輕飛機，由女教師駕駛，在美國試飛了十五分鐘，不需電池或脚踏。（美聯）

新世界聞

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克已，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李顯理。
特聘華人經理：李顯理，雲龍
本館電話：二五四・二八二一
四時以後李顯理二五五・七五〇一

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
合時瓜菜種子
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蔗
台灣十二安齊鮑魚
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

干尼殯儀館
KEARNEY FUNERAL DIRECTORS
本館歷史有七十年
經驗豐富 服務完善
豐儉隨意 禮堂雅潔
各種禮教 一致尊重
遠近輸運 均可包辦
儀費低廉 大可放心
有事詢問 樂意解答
有拍車場 便利親友
電話 736-0268
1096 West Broadway Vancouver B. C.

華哥温 鴻基建築企業公司
NGB CONSTRUCTION CO. LTD
207-539 Main St. Van
唐人埠緬街 539號 207室
939-7129
造程宜意 建工事滿 屋木款証 新土貸保 間暖理靠 格保辦可 庫屋客誠 土房代忠

修裝和馬
電話：253-4887
（粵・台山・國・英語）
商店住宅 翻新油漆 土庫車房 櫃台新裝 免費估價

LAWSON OATES
ON BROADWAY (1978) LTD.
1235 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6H 1G8
Dodge CHRYSLER Dodge Trucks
黃錦礼 SIDNEY WONG
本公司誠聘黃錦礼君爲华人营業代表，专誠爲华友服务、黃君服务汽車行業数十年經驗丰富凡有关买卖汽車事宜，請駕臨本公司或电話與黃君接洽
电話 736-5521 325-6290

修裝利通
Tony Construction
電話：591-6260 876-7204
土木工程 翻新舊屋 土庫間格 陽台車房 內外油漆 價錢老實 免費估價

LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B. C.
月蓮花舖
Bus:.872-4124 Res.:434-1423
常備週年生花 接遣結婚花球 各樣花牌花圈 特款檯花襟花 價錢平藝術高 歡迎僑胞惠顧 免費送到府上
代理處：片打街東一二一號 芸生

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
承製宮殿裝飾藝術
天花板，龍柱，橫枋，壁畫，圓拱門，屏風，九龍壁，花邊彫刻等，及各類美術裝飾設計工程。
歡迎各地酒樓、飯店，來函聯系。
電話：（六〇四）八七三－四〇七三

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C
681-5848 879-5506
新型彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照奉送大相 特價九折菲林冲晒 影相射印每張30仙 護照快相即影即有 平靚又快歡迎惠顧
一日起貨

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇 商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STOI
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪 逢星期一休息

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊霜櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
MANUEL CHANYAN
266-4155 OR 263-4374
（請用英語聯絡）
砵哈地投資良機
▲一年新商業樓，兩舖四寫字樓，全租出，地五十乘一百，每年收租三萬六，取價三十二萬五千。
▲商業樓，六租客全部租出，包括保齡球場及酒吧，地百一乘二百，每年收租六萬九，取價六十萬五千。
▲1151 ENDERBY AVE TSAWWASSEN寬大五睡房屋，地大百五乘百一，現代化大厨房，有滑動門通露台，兩暖氣爐，有冷氣，有對話機。
▲全套濕仔架撐可裝置新舖，更有容易相當的銀期。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司電話266-4155 住宅266-8988
▲雲埠十年新柏文，卅五組，有地下泊車，升降機，年收十萬，開價九十七萬
▲柏文十七組，建築好，容易管理，四十八萬五千元。
▲雲埠商業樓，旅店生意連實業，近太平洋中心旺區，開價一百萬。
▲C2商業樓，兩舖位，在雲埠西區，地37×136開價廿餘萬。
▲雜貨舖，在柏文區，近海灘公園，生意穩固，利錢高，因人力單薄，非賣不可，有意者，請勿錯過機會。
▲北雲哥華雜貨店，專營生菓蔬菜，舖面寬大，設備一流，錶期短，機會無限，六萬九千。
▲南本汝備街角雜貨店，近柏文，學校，設備良好，店主因事急賣，只售二萬五千五，有價講。
▲入息屋，在非沙夾十四街內外翻新，每月收租七百八十元，只售九萬五千元

滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話：525-6983
▲RENFREW夾十八街東新屋，在興建中，十一萬八千。
▲六十街東近非沙，二年新大屋，二廳六房兩厨，兩厠所，十五萬四。
▲緬街近廿五街菓舖生意，日做四百，二萬七。
▲百老匯西街夾甘比，中西餐館生意，五十餘座位，合夫婦經營，生意好，五萬七。
▲蘇理耕地四十畝，有屋，五房二廳，生財工具齊全，入息好。三十六萬九。
▲本拿比新型五年新工業自用及收租，開價十九萬，抵買。
▲HANEY埠 LOUGHEED HWY有商業地半畝，可做菓舖生意及各區商業舖，抵買九萬，請還價。
▲金鑛埠仔保齡保，餐館連實業，有住宅，十四萬餘。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 PAK Y WONG
Office: 736-3831
Res. 271-2542
代理投資置業 生意買賣估價
（歡迎來電話查詢）

馮沾（Jim Fong）
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家電話：733-4736・733-0103
公司電話：736-3831（24小時）
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）
房屋
▲西區靚屋數間，由十四萬至三十五萬
▲東區二房三房屋數間由七萬至十五萬
▲本拿比孖屋地75×122九萬九千
商業樓
▲西區地王兩舖位，五十萬
▲西區百老匯近新型大商場，十二年磚樓五十尺，適合會計師，醫生，六十多萬
▲兩大舖位，雜費全由租客負担，廿四萬五千。
▲緬街及二十六街兩舖位，十四萬五千
▲購物商場十舖位全租出，六十多萬。
▲緬街大型商場，一百五十萬。
栢文樓
▲西區近西比街九組入息屋，淨入息超過十厘，十六萬。
▲西區近中央醫院十組入息屋，柏文地50×122開價廿三萬五。
▲西區西比街商業地廿二組柏文六十多萬。
▲近STANLEY PARK多層商樓大廈一百五十萬。
▲十組柏文近乃磨街廿七萬。
▲十一組柏文近SEARS，三十三萬五。
▲七年新變邊孖屋，全部租出，十九萬
生意
▲唐人街鮮肉時菜什貨舖，開價六萬七千五。
▲緬街，地點適中，特別齋菜館，利錢厚，成本低，東主保證教做。
▲SAPERMARKET日做二千，三十九萬。
▲唐人街，座位一百多，開價十五萬。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
單視眼鏡
SINGLE VISION-1980
三十九元九毛九
任你選擇各名廠鏡框，配上單視鏡或膠質眼鏡，大型鏡及下列名廠鏡，另計價。
(Hardex, Photochromatic, oversize Extra)
(Up to Compound Powers ± 6:00)
雙視眼鏡
BI FOCALS-1980
Kryptok or Reg Mono Step
單獨雙視眼鏡 三十九元九毫九
任你選擇名廠鏡架 合計五十九元九毫九
特別大型鏡及下列名廠則另計價
(Hardex, Photochromatic, Oversize & Plastic Extra)(Up to Compound Powers ± 6:00)
833 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 873-3941
1475 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. 922-5112
1456 LONSDALE AVE, NORTH VANCOUVER, B.C 987-1611
14687 - 108TH AVENUE, SURREY, B.C. 585-3132
145 - 4800 NO. 3 RD., PARKSIDE 4800 RICHMOND 270-3634
143 COMMERCIAL STREET, NANAIMO, B.C. 754-3122

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
隱形眼鏡
硬片$59.99
軟片$99.99
時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
ELENA LEUNG
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512

新派武俠小說

武林十三奇

·雲青葛諸·

59

葬身危巖



尹一清舉杯笑道：「神仙之製，虛幻難憑，家師也只因隱居以來，與外界絕緣，俗擾既少於極靜之中，返虛生明，精進慧覺，再加上龍驤師弟及師叔，均非外人，心靈偶有感應而已，並非事事均能前知，此是家師柬帖，師叔請看。」

柳悟非接過一看，柬帖爲諸一涵親書，大意爲：近二十年來，自己與葛青霜相繼歸隱之後，連龍門醫隱，獨臂窮神，天台醉客等前輩奇俠，也多不問世事，以致邪惡橫行，良善匿跡，江湖武林之中，着實需要澄清整頓，而雙凶四惡及黑天狐等人，也均刦運將臨，大數將盡！但苗嶺陰魔丙浩，功力本就驚人，尤其在苗疆地洞之中，走火入魔的二十多年，雖然半身不能轉動，內家各種功力，却反被藉常苦煉到了登峯造極地步，卒於參透八九玄功，修復久僵之禮，二次出世。

這個魔頭，雖然從來不對後輩動手，惡行也不甚著，但他性情難測，常憑好惡，而定是非，倘若被四惡雙凶等人所惑，聯手與正派中人作對，却是莫大禍患！

故而特遣葛龍驤，盧山冷雲谷投書，約請冷雲仙子同作出岫之雲，爲武林中主持公道，並爲正邪雙方作一最後了斷，但自己與葛青霜，爲欲有充份把握，制勝那苗嶺陰魔，非等到所煉玄門無上神功，『乾清罡炁』九轉三參的功行，爐火純青之後，不能出手，冷雲仙子乃令葛龍驤，訪謁龍門醫隱柏長青，請他聯合獨臂窮神，天台醉客等人，在這兩年之內，隨機稍挫諸邪凶焰，靜中偶參先天易數，知有故人遠臨，非柳卽柏，並係因求卜而來，可能應在葛龍驤的身上，此子臨下山時，曾爲預卜，知其刦難甚重，遇合亦奇。

但萬事數雖前定，却隨心轉，再好福命，祇一有心爲惡，天災奇禍，照樣臨頭，反而言之，縱然命途多舛，但能諸善奉行，也必遇難呈祥，逢凶化吉！

揚州除凶

自己授徒，先修心術，次重武功卽係此理。

葛龍驤行道江湖，若能謹守師門規戒，不惑不懼，凡事按順天之道行之，縱遇三災五厄，亦無大碍，否則死無足惜！

先天易數雖然略可感應事機，但去前知尚遠，休咎無法預言，僅從卦象判斷，離火中反生癸水，若占行蹤，當在南方沿海一帶。

故人遠來存問，因功行正在緊要火候，恨難把晤，我輩道義之交，當不在意等語。

柳悟非看罷實讚佩諸一涵的胸襟豁達，析理精微，不愧爲領袖武局的冠冕人物。

他閉關煉功，自然不好相擾，其柬帖所云，卜人行蹤，當在南方沿海一帶之語，恰與龍門醫隱所約相合，自己足跡多年未履江南，正好一遊，順便慢慢打探葛龍驤有無下落。

遂向尹一清道別，直奔楊州，瘦西湖中酒樓，當時酒樓上有一儒生及一少年，這時那儒生直目湖中。

少年隨他目光看去，只見湖上一葉小舟，衝雪而來，一個中等身材，頷下微鬚，五旬上下的黃衫老者，與一個十四五歲腰懸長劍的美貌少女，正在棄舟登峯，走入酒樓。

少頃，樓梯響動，老少二人走上，因便憑窗臨眺，就在儒生等隔桌落坐，店家過來招呼，老者吩咐把店中的拿手佳餚，做上四色，再來二十斤道地的洋河大麯。

儒生聞言不覺一驚，暗想洋河烈酒，遠近馳名。

這大麯的後勁，比高粱還大，再好海量，三五斤下肚，也必醉倒，怎會一要這多？

不由偷眼望去，老者正在持杯偏臉眺湖，少女却正對自己，覺得此女美秀之外，眉宇之間，英氣逼人，分明身負絕高武學，但兩眼神光，却又隱而不露，不是自己這種行家，決看不出，但憑那一身正氣斷定決非仇家黨羽，

文藝小說 綠窗

·石岡·

65

重投懷抱

她並不反對他的手在她的身子上搔動，不過也不是全部都不反對。她就有一次反對過。她說：「別這樣吧，手指甲裏有微菌，會發炎的，而且你的手指上又有肥皂。」

這也許祇是爲了增加廖公子的信心的台辭而已。這是表示她並不是垃圾桶，她也很注意這個地方的衛生的。

她很認眞在爲他洗，而他則一面在毛手毛脚着。他的毛手毛脚是可以令他持續丈夫氣的。

終於，她洗完了，又小心地爲他冲乾淨，用毛巾抹乾了，然後忽然一轉身脫出了他的懷抱。

她咭咭笑着衝進房中，向床上一倒。

廖公子也追出來。假如一隻宰淨了的豬能够用後腿站起來跑的話，模樣就是跟他現在一樣。

他向床上一撲，就想壓在岑秀珍的身上。但是岑秀珍却技巧地一滾，他就撲了一個空，仆在床上，一彈一彈的。他忙滾轉身來要再去捕捉岑秀珍，但岑秀珍則是動作遠比他爲靈活的。岑秀珍又是一滾身，便壓在他的身上了，好像騎師似的騎着他。

假如她騎得後一點，那是剛剛好了。可惜她騎得前一點，樂園的門並沒有爲他而開。廖公子的身子蜿延起來。

「不，不要動！」岑秀珍用兩隻手按着他的胸部，「一動也不要動！」

廖公子果然不動了。他是非常經驗豐富的人，他當然亦知道有這一下招式，他躺着不必動。但這個他已經好久沒有用過了。丈夫氣概失去了一半的人是不大方便這樣做的。現在他却覺得他有能力這樣做的。

不過，出乎他的意料之外，岑秀珍並不是要那樣做。她祇是面前一伏，開始吻他。她的吻首先是落在他的頸上，然後是落在他的肩上。那是很輕柔的吻，嘴唇還是次要的，最主要的還是中間的舌頭。

這比較她的手帶來更高度的敏感了。而當她的嘴唇到達了他的胸部時，她更特別停留得久。尤其是在中心的那一點上。

廖公子對於那些嬌嫩的女人也喜歡玩這玩意，但是女人在他身上玩這個把戲，則是比較少了，尤其是做得這麼好的。

他跳躍得更加厲害了，身子也扭動起來。他急於得到解決，然而又捨不得放棄岑秀珍這種口頭的服務。岑秀珍這種服務，對他來說實在是一種超脫的享受。他正在受着煎熬，不過，這却是何等愉快的煎熬。

岑秀珍的服務是十分之澈底的，甚至連脚底也兼顧到了。至於其他重要的部份，更是詳盡。到後來，當她終於在旁邊躺下來時，他就以餓虎擒羊的氣勢把她按住了。而且馬上就要佔有她。

乾淨與否的檢驗，他是已經忘記了。

岑秀珍實際上是已經很鬆弛了，但是她懂得收縮肌肉，假如是平時的廖公子，根本就沒有機會闖過關口，但是今天晚上他就不同了。時間好像倒退了二十年，他可以雄猛地向前闖。岑秀珍是可以把一個更雄壯的人也摒諸門外的，不過她却一點一點地把他放進來了。

在感覺上，廖公子則以爲自己逐步逐步地攻陷敵陣的，於是加上了一重心理上的刺激，他是更加興奮了。他瘋狂地馳騁着，而岑秀珍也有着非常熱烈的反應。這有一半是演技，一半是眞的反應。她這個人的確是垃圾桶，不論在任何男人的身上，她都可以享受。至於表演的一部份就是把她的聲浪逐步調整，由低而高，直至她像一隻發瘋的八爪魚似的四肢亂揮。

大聲叫喊，而當廖公子的攻勢已到了爆發點的時候，她就兩眼發白，强烈地抖顫起來。

土庫及單人房出租

喜士定及奶磨，交通便，設備齊，獨立門戶，合無孩大婦，職業人士。五時後二五五—八八七六

土庫出租

二房廚廁浴齊獨立門口，有意下午三時後電：四三八—一七六四

樓下全層出租

二房一廳，設備齊全，近學校，交通便，域多利夾廿二街，不吸煙靜爲合，電八七三—〇七三九

雲埠餐館出租

設備齊全，領有牌照，爲雲埠海傍地點適中牛扒海鮮餐館，估計距離華埠七個街位。午餐晚膳生意良好，不斷增加。距一街位外有國際遊艇碼頭。附近一帶多爲專門職業人士地區，現仍繼續增加興建中。交通便利。外賣送餐服務，對面街有大旅館，每週營業六天。來往汽車交通繁多，每星期七天交通亦繁。租約包括全部設備及傢俬用具，不必購買，各設備用具只兩年新，餐館烹調味道良好，歡迎參觀，不會被阻誤，歡迎約見。請電話：251-3851 或 254-2757 與 MR. DAVIS 接洽，爲眞正發財良好機會。

唐番餐館生意出讓

離雲哥華約一小時車，埠仔獨市唐番餐館出讓，批期長，有酒牌，近旅遊名勝，現生意已做起，適合家庭或合股經營。有意者，每日上午十一時至晚間九時。請電話（一一二）七九六—二五〇〇 黃洽。

溫哥華島餐館出讓

LADY SMITH埠酒店餐房賣生意下午三時後電：一一二—二四五—二一五二劉洽

埠仔唐番餐館出讓

七十座位，有酒牌，有得住，有意者請電 112-459-2343 CLINTON. B.C.

蘭里炸魚炸鷄店讓

座位四十，有停車場，生財設備齊全，合二人式經營，請電 530-7744 李洽。

亞省埠仔餐館出讓

東主因人手缺乏，現將中西餐館出讓，近卡技利埠，座位六十五，年做生意十四萬，最適合夫婦經營，有意者請下午九時半后電 403-933-4444

海鮮餐館急讓

SEA SHANTY海鮮餐館，位於PORT COQUITLAM，取價三萬五千元，座位四十八個。電話：939-8853 941-8797

外賣唐餐館廉讓

近京士威旺區，柏文林立，生意穩定，設備齊全，價一萬九千元下午電：五二六—三七〇七

洗衣館生意出讓

十八架洗衣機八個乾衣機好收入，開價一萬七千九百。電話：住家：四三八—六五九七 公司：四三五—一四七一韓先生 BB公司 STAN HAN

聽錢夜總會出讓

位於FRASER VALLEY裝修靚，東主離埠急讓。682-8497 988-0247

唐西餐館廉讓

沙省SASKATCHEWAN埠仔 GRAVELBOURG獨市唐西餐館廉讓，生意連物業八萬七千元，而積 2015 SQFT，樓上自住，六睡房，餐房座位七十個，新裝修，實爲投資良機，誠意者請電ARRA CODE (306)648-2255林洽

自助唐餐館出讓

位於雲埠南區，每日生意五百餘元，有長租約，開價五萬餘。電余健夫二七四—三六四九 或 DAVID余八七三—四八一一 GOOD RICH REALTY

唐番餐館生意急讓

位於沙省ROESTOWN生意或連實業，埠內有三千多人，大有前途可以擴充，因人手不足急讓，每日下午五時後電：二五三—二〇四四

建築家自賣

新屋三睡房，兩個車位，開價九萬八千五，英語電話：三二五—〇二二四 地址：4646 BONAVISTA DR. RICHMOND

屋主自賣

十七年新，三睡房，堅固風景屋，位於六十三街夾乃街，面積一千三百五十呎，地50×120，雙車房，土庫有套房一組，闊大娛樂室及洗衣房，價十二萬九千。有意請電五九一—一三〇五洽，經紀免。

乾洗店連實業自賣

二埠大街，好地點，上居下舖，機器新型，兼好保養，什費省，發展潛力大，技術初期可協助，全價廿三萬五千。詳情日間電話五二五—二二三三接洽

生意連實業出賣

商店與工場二〇二六平方尺，兩年新，包括有一千平方尺舊屋一間位於蘭里CLOVERDAL五十七路。近商業區旺地，六十六乘一百廿二尺，潛有極大發展機會，目前做肉類與香腸生意，生財器具齊全，取價低於市場價格，僅十三萬九千元。詢問電話：BB公司：929-3416 住家：929-3971 MR. JAN. HAVA

菓舖連住屋出賣

總價十一萬五，包括兩睡房屋存貨與設備，生意十二萬。電：一二二—六三五—三九七一

屋主自賣

1757 E 28TH AVE市區嶄新，雙層屋宇，每層一千六百方呎四圍籬巴寬大，客廳，三睡房套房健全，兩大騎樓，設備新穎，佔地33.47×157方呎，銀行貸款計六萬七千五百元，利息十二厘四分三，可轉讓，僅售十三萬八千元，有意者，請晚間六時後週末請以英語 876-0647

亞省餐館發財良機

本餐館經營數十年，生意甚佳，現因年老退休，擬將生意連實業及一切生財用具，割價廉讓，有意發財者，希勿錯過。地址：ROYAL CAFE P.O. BOX 308 CASTOR ALTA 電話：882-3232

素里菓舖連屋自賣

內四睡房住家，生意好，設備優良，總價十八萬九，另點貨約看 電話：五八〇—五二一四

小型菓舖自賣

廉讓六千九百元，另點貨，有意到東百老匯街八七〇號面洽。

唐西餐館連業出賣

沙省埠仔樓上四房一廳，餐館座位，四十餘個，生意平均穩定，各種生財器具齊全，小本經營，可以安居樂業。電話：306-628-4341

西人屋主自售

地址：6333 BOUNDARY VAN. 界限街夾傾士威道，開價十三萬二，每層1350平方呎，土庫全部完成，地大45×110，保養非常良好，每天開放時間下午六時至八時。

新屋自賣

三房一廳，車房，位於曲背林COQUITLAM取價八萬二千五。電話：九至五時三二四—七二一九 六時後 四三七—六八二五

屋主自賣西區大屋

四睡房五浴室，室內五千尺，地大八十乘百二，特點多多。電話：263-5138

雲島菓舖生意出賣

連實業亦可，每年生意卅六萬，淨賣生意七萬元另點貨。詳情請六時后電雲哥華 253-5917 或域多利電話上午十時前或晚九時后112-478-9687 周先生

華埠旅店連實業售

廿五房另柏文一組，每月約收二千元。請電324-6419 OR 683-7876

近華埠屋出售

十六年新，位於一六三二東片打街。樓上三房一廳，雪櫃爐頭，地氈，窗帘齊，樓下兩房一廳廚廁浴齊。兩車房大露台，花園圍好，總價十二萬九千。電話：四三五—一九五六 六八二—二一二三馬先生，僅准約看。

栢文急賣平通全市

▲東區緬街十四街，一睡房柏文，約十年新，交通利便，降價急賣，業主離埠，二萬八千全市最平，捷足先得。▲東區第十街，近非沙街空地一塊，十六尺半乘一百二十呎，可建小型新屋，取價三萬。滿堂紅實業公司 四三八—一四五五 何仲生住家：二七三—三〇〇〇

雲東區屋自賣

三年新，蘭夫夾十八，近學校，交通便，地大四十五乘一〇五雙車房，樓上三房一廳，大廚房，兩廁所，約一千四百呎，樓下三房一廳，廚廁浴齊，價十六萬九千九。電話：四三四—四三五六

兩舖位柏文商業樓

京士威近乃磨，首期五萬元，餘充給賣主，價十五萬六千。電：三二四—三八八八 四三七—五二九五胡德

屋主自賣

七九一東六十三街近菲沙，三年新，向南單邊地大卅六乘百卅八，共二千八百方呎，上層有主人房，洗衣房，大凉台及後院，地面層三睡房獨立單位及一大廳，包雪櫃，兩爐頭，洗碗機，洗衣乾衣機及窗帘，廉售十四萬九千九百，星期六，日二至六時開放 電話：三二七—七二九八

CHICKEN ON THE RUN GASTOWN

快餐店請

廚房幫廚一名，全日工。如有意，請電六八二—八〇九六與 PETER 君接洽

北雲餐館請炒炸鑊

唐餐館請熟手炒鑊及炸鑊各一名 電：九八四—九一四七黃洽

西餐館請女企枱

有經驗者請到 2066 KINGSWAY洽，或下午四時后電：八七九—五六二五

北雲西餐館請廚

宜經驗西廚與頭廚數名，工金面議，請與頭廚接洽，每日上午九時至五時電：九八五—三一一一 內線一七七 700 LILLOOET RD. N. VAN.

車仔馬塲餐館請人

宜經驗唐廚兩名，早班，長鐘或短鐘，女收銀員及企檯各一名，九月一日開工，有意面議。地址 BRETHANOVER RESTAURANT 17704 56TH AVE CLOVERDAL B.C. V3S 1C8 電話：574-4973

亞省埠仔請企枱

男女企檯各一名，須懂英語，包食住，來回機票，月薪一千，另花利。電四〇三—六六四—三八三三李先生。

乃磨埠宜炒鑊打什

招請炒鑊兼打什兩名，下午三至五時，電話：七五三—四三三一黃洽。

埠仔宜幫廚打什

電話一一二—五四七—九七二四

宜數百人

剷草，執薯仔，摘黃瓜或摘豆仔，如有意者，請每天下午七時後，與牛嬸接洽。電話：874-0142 874-6272

宜兼工管印刷機

宜人管理柯式印刷及影印機，以兼工一名爲適合，詳情請電話：二五四—二五三三

西餐館請廚二名

月薪千四元，做滿六個月，包來回機票。函BOX 28 FRASER LAKE B.C. 接洽。

埠仔請廚什二名

電：一一二—七八二—五六六六洽。

宜請西廚一名

有經驗，請到下列地址：2780 KINGSWAY VAN. B.C. 時間下午一時至三時面議。

卑詩埠仔請廚數名

包食住，薪金千三元。電話 112-632-7171

請經驗中西廚一名

薪金千二百元。電話 112-567-4235

唐番餐館請廚

請有經驗唐西廚兩名，略識英語，薪金從優，有意電 306-652-1505或函 GOLDEN DRAGON REST 334 AVE C.S. SASKATOON SASK S7M 1N4

亞省埠仔請人

請經驗中西廚一名及打雜一名，有意請電本埠二五五—八七一八晚上七時後。

卑詩埠仔請人

餐館請打什及企檯各一名電話：112-997-6776

埠仔請男或女企枱

請兩名，電話五六七—二三六九

宜經驗西廚一名

工薪面議，地址：四〇一五東喜士定街。電話二九四—一〇四四

請中西廚一名

825WESTMINSTER AVE. PENTICTON B.C. 492-8691洽 JOHNNY或DANNY

恤衫廠請

熟手單針，習骨，上領，工友多名。361號水街六樓洽。

招請零售書記員

全日或部份時間，下午四時至九時最低限度工資，位於西區。電話：二五五—八一二七

宜年青女企枱數名

不需經驗，公司特別訓練，但要說中英文年齡十九至三十爲合。電話：二二四—六〇一〇

請經驗車衣與什工

本埠工廠請有經驗車衣工友及什工，有意者請到1424 CHAR-LES ST. 洽

宜經驗中西廚一名

月薪千三。包食住。電：112-860-5949劉先生接洽。

宜聘經驗西廚二名

另洗盤碗一名，工薪從優，請電話BINO'S PANCAKE HOUSE RESTAURANT 294-3533時間由下午二時至六時與MRS. THE洽商


ALCAN

Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內½空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。

請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：522-9791

ALCAN BUILDING PRODUCTS
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LTD.

新屋土庫出租
二房一廳，地方濶大，有地氈，設備齊，近PNE，交通方便。
電：二九一—一九七四

吉屋出租
西區四十一街，近緬街。全層出租。有車房。月租。六百五十。
電：三二七—七一八五

新屋土庫出租
兩房一廳，廚厠浴齊，合二人住
3395東四十四街。
電話：435-2624

全新全層土庫出租
二房一廳，廚厠浴室雪櫃爐頭齊，在東七街晚七時半後電話：
二五五—三七一四

移民顧問
前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
（辦公電話）684—6719或
271—7885（住家）


中山安堂林健龍
占卦二元，算命五元，解譚公簽，解觀音簽，天星擇日，結婚移居，祝星求運，酬照超幽，每日在緬街543號尾房候教。入門口有我相爲據。
由星期一至六日中午十一時至下午六時。
逢星期日在住宅候教。電話預約住宅電話：二五四—二八六二

土庫出租
三房兩廳，獨立門戶，裝修靚，廚厠浴爐頭雪櫃，干洗衣機，包水電，合小家庭學生，租平。
電：二五五—九二〇一

住屋出租
樓上一廳兩房，潔靜屋出租，近乃街夾四十一街，有意請電
三二四—一六九七李洽

有房出租
三十二街近緬街，樓上有兩房適合女性居住，有意者請電：
八七四—三一五一

新屋樓下出租
兩房廳廚厠，五十七街近緬街。
325-8049
325-7146

光猛全新土庫出租
兩房一廳，全地氈，獨立門戶，廚厠浴爐頭雪櫃齊全，近學校，交通便，包電伙，電：
二五四—六〇〇〇

土庫出租
三房一廳廚厠浴爐頭雪櫃齊，獨立門口，交通方便，有意電：
六八八—三一四五

新屋土庫出租
三房一廳，獨立門口，廚厠爐頭雪櫃齊，五十街近域多利。有意晚上電：八七四—八五三四

土庫廳房出租
近學校，交通便，廚厠齊，環境雅潔，有意請電：
三二五—五四六一

低層招租
乃街夾41街，有樓下兩房一廳或一房一廳出租，雪櫃爐灶全，有小孩者免問，請六時後。
電：325-1834洽

埠仔餐館出租
DAWSON CREEK
B.C. PH:
112-782-5308
876-0491

靚土庫出租
兩房兩廳，廚厠浴爐頭雪櫃齊，交通方便，有意上午十一時前或下午兩時後電三二四—四三六五

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭墓園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

訃告

關公祝明廣東開平人生於一九一四年三月十三日痛於一九八〇八月十三日晨在雲市聖保羅醫院蒙主息勞歸主享壽六十六歲謹定於八月十五日下午三時假本市登利維街華人協和教會舉行追思安息禮拜一切花圈金請逕送加拿大防癌協會

CANADIAN CANCER SOCIETY
955 W. BROADWAY
VANCOUVER B C
V5Z 3X8

聞

妻關歐家國
孤子少銘媳葉佩齡
少羽 李淑君
少斌 朱麗嫦
少弼
孫浩雲浩生浩天浩林
浩朋蘭思珍安

同泣告

訃告

先嚴諱泮榮字揚禮黃公府君廣東省台山縣三合菱蘭村人於一九八〇年十一日晨七時三十分鐘終於中央醫院積閏享壽八十有六歲不孝偉才等均在側親視含殮遵禮成服移靈於十一街東夾頂士委大道之孟碧珊殯儀館擇於八月十八日「星期一」下午一時舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

先室（陳氏）
未亡人繼室孫氏
孤子偉才媳吉田照代
女悅桂壻鄺國章
悅微壻李子晶
男孫博文
女孫碧秀
男外孫鄺德平鄺紹平李德良
女外孫鄺瑞金適陳門
李玩愉
外曾男孫陳錦輝陳啓輝
外曾女孫陳琪梨
胞兄（文禮）嫂陳氏
胞妹寶吾適陳門
侄子湛侄婦陳氏
堂弟（槐禮）堂弟婦陳氏
（豪禮）堂弟婦（陳氏）
堂侄偉林堂侄婦（李氏）
偉光堂侄婦譚氏
熠煥堂侄婦譚氏
堂侄女美蘭適馬門
另內外男女侄孫廿餘名

同泣告

喪居：六街東二一三九號
電話：二五五—二二一〇

哀謝

先慈余母張氏太夫人廣東開平書廈三元里人痛於一九八〇年七月廿三日逝世經於七月廿八日在孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孤哀子德洽率家人

同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈爲見諒

哀謝

先慈廖盧少冰女士廣東省順德縣人於主後一九八〇年七月卅日息勞歸主享壽六十九歲經於八月六日下午二時半假座喜士定東街一二三五號嘉蘭希雲殯儀館舉行安息禮拜並已安葬科士蘭墓園叨蒙

主內各兄姊宗親戚友世誼惠贈賻儀花圈親臨弔唁素車隨送高誼隆情謹此致

謝

子永源媳楊淑香
永倫媳黃金素
永獻媳王心杏
女笑霞壻劉永贊
男孫志安敬言
女孫海棠
外孫偉明冠明
外孫女秀英

同叩謝

（賻儀）黃關美秀合家二百元，劉景文合家五十元，廖孔強合家四十元，盧劍鳴，盧張德麗，盧何少珍，盧美顏四十元，關念合家，龐有合家三十元，黃林鳳，馬朱美仙每位各二十元，廖永騰，曾木興，溫世賢每合家二十元，馬余月娥，羅陳淑貞，文黃敬賢，鄭林少梅，李陳屏秀，李鄧瑞雲，陳克明，（以上每位十元）孔漢康，程友誠，鄧錦榮，杜恩德，徐榕生，周煜生，劉松富，林梁杏嫦，（以上每合家十元）陳鴻勝，陳鴻益十元，毛金釗先生夫人，黃希倫十元，鄺陳劍雲，何潘紅燕，余鍾美笑，趙李萍仙，黃蘇翠解，沈潔軒，盧陳鳳娟，林劉金畔，許黃彩，江羅葉，馬黃愛琴，（以上每位五元）鄧仲廉，伍志鴻，關祝寧，李德倫，蘇積儀，（以上每合家五元）李穗生李碧媚五元，葉李蓉三元。

（花圈）中華基督教會全體，盧錦占，盧金泉合家，劉盧少銀，劉德全先生夫人，劉德美，黃關美秀合家，楊黃梅芳，楊淑寬，潘士宏合家，廖孔強合家，廖永昌合家，廖永騰合家，廖永恩合家，馬文傑合家，胡國雄合家，劉景文合家，王標，王龍科，王龍秩，王小菁，黃嵩昂，黃魯儀合家，陳彬合家，廖信輝先生夫人，廖志雄，廖志明，廖志偉，楊漢聰合家，楊競初合家，何惠來合家，曾志強，曾王小杏合家，張培棟，梁均傑，關素琴，關銘炎，關銘潤，李麗媚，崇凱，梁春堯，謝珠蓮。

LILY CHAN
NORMAN WONG
C. L. E. U. STAFF

（素車）袁文彪，周厚頤，潘士宏，陳鴻勝，劉智信，廖永騰，劉景文，黃艷素，

DAVID KWAN JOHN
AGNELLO ROY
TANG

厚惠芳名 恕不稱呼 祈爲見諒

本報廣告 效力宏大

哀謝

先嚴諱廷彪字明康陳公府君廣東台山三合大澤村人終於一九八〇年七月十七日上午十時經於同月廿八日在暗土黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙 全加陳潁川總堂至孝篤親公所台山會館中華文化研究協會及各友好聯合組織治喪處協辦一切喪禮事宜及各僑社宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈輓聯誄詞並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

哀孤子應傑
媳婦朱翠容
哀孤女翠帷壻馬紹槐
男孫家俊家蔚家鼐
女孫秀貞秀梨秀雯
侄允常侄婦馬美愛
侄孫立勤建勤
外孫馬榮莊

同叩謝

「賻儀」陳潁川總堂一千元，至孝篤親公所四百元，至孝篤親公所實業部一百元。馬紹槐合家五百元，陳允常合家三百元，朱由康朱輝庭共三百五元，陳誨明一百元，馬艷珍馬炫本共一百元，馬振東，馬儒棟，馬連駒，馬雲成，胡彩星，黃文禹，黃國器，陳明基姆，（以上均合家每五十元）怡園酒家五十元，陳景文景行合家五十元，陳其熠其偉其章合家五十元，余日昇合家四十元，美鳳偉韶惠霞共四十元，袁振謀，陳雲靖，德強，榮坤，豪長，勝才，文蔚夫人（以上均合家每卅元）陳明傑三十元，陳宜樸，山河，清流共三十元，陳以煖，文健，開明，明仕，應煖，啓鋅，賢隆姆，景臻，濟民，錦光，燦豪，國慶，應渠，伍樹宏，偉權，黃良石，兆週，鏡湖，馬國深，聽聰，謝敏，梁瑞明，黃濯槐，蘇兆武，李梓壬，（以上俱合家每廿元）梁立有，陳美芳共廿元，吳炳權，勵生合家共廿元，陳子元合家李珊廿元，陳亦能合家，僑信行廿元，陳應樂，培旺合家廿元，馬銘林十五元，關則超十五元，余河，馬阜存，紹登，陳福連，元沛，愛光，植之，子敦，明脩，星光，德榮，香泉，仲偉，孔星，喜灼，官賢，超倫，買錦，厚宗，黃伍瑞雲，黃國華夫人，英暢，瀚章，彩茂姆，嫦姆，仲傳，家駒，大成，李谷泉，李文仲，英生，馬爵立，建民，文仲，伍明樂，周杏紅，梅賜恩，袁廣林，金榮，余俊業，惠林，朱由全，（以上俱合家每十元）林毓彥陳景韶合家共十元，馬紹煌，江錞，陳慨謀，朱炎，（以上俱合家每五元）

（花圈）陳潁川總堂，至孝篤親公所，中華文化研究協會，雲埠台山會館，域埠台山總會館，華裔活動中心，中華職工聯合總會，馬氏宗親總會，雲埠馬氏宗親會，馬氏宗親體育會，黃氏宗親總會，漢升體育會文彊學校同，北美洲龍形體育總會，朱氏宗親會，藝林音樂社，陳潁川婦女部，陳潁川青年部，篤親公所實業部，篤親公所半年刊，大漢公報，僑聲日報，名園酒家，位仁酒家黃衛漢合家同，勝利魚舖，奇花衣館黃潮衍合家同，陳志一合家，馬紹槐合家，陳允常合家，朱由康合家，馬炫本馬艷珍仝，馬綿蔭馬連鐸馬連經同，陳誨明合家，陳明傑，陳藉康合家，陳奕能合家，陳喜灼合家，陳福連合家，陳燦豪合家，陳應煖合家，陳以煖合家，陳植之合家，陳仲偉合家，陳雲靖合家，陳科業合家，黃石民合家，黃子清合家，馬云成合家，黃忠傳合家，李富年合家，陳宜樸，清流，山河合家，鄭洽俊合家，黃旋茂合家，馬汝高合家，黃文忠合家，蕭雄享合家，譚競雄合家，馬用存合家，黃榮耀合家，馬宏棟合家，馬紹熾合家，關勳煜合家，朱超屏，余榮富合家，陳厚基，陳應渠合家，陳孟群合家，陳錫福合家，陳潮俊合家，陳耀元，陳紹鏵合家，陳述操合家，陳李瑞深合家，陳樹儒合家，陳計成合家，容羨，陳楚雲合家，陳焯聯合家，袁廣林合家，袁奕茂合家，胡光前合家，胡本初合家，胡英傑合家，胡壽年合家，陳日明嬸合家，陳新強，陳子元，李珊，陳瑞林同，陳愛光，陳元沛，陳恩光，袁金榮同，袁惠瓊，陳文健，陳渠章，陳仕良同，陳象偉，陳應建，陳國渭，袁暖襄同，陳紹強合家，陳紹彬合家同，陳宜健合家，陳維德合家同，陳松柏合家，陳玉成合家同，陳卓傑合家，陳卓豪合家，陳卓環合家同，陳道榮，陳震元，陳永安同，陳惠明，陳景臻，陳光慶，陳香泉同，陳孔墉，陳小嫦，陳霏雯，陳瑣，陳輝猷同，胡梓仰，胡卓英，袁永輝，袁英堯同，黃本生合家，黃法理合家，黃伯輝合家同，黃會平合家，黃偉夫合家，黃偉韶合家同，黃子芬合家，黃宗灼合家同，黃濃禮，黃相犖，黃禮松，黃覺鐘，雷民盼同，雷樹藩，馬田增，黃享，陳健新同，陳秀霞合家，鄭郁鈿合家同，鄭步廷合家，鄭堯廷合家同，余丹山，李卓之同，李日如，李亮輝同，李敬芳合家，林世濤合家同，袁健安合家，袁健相合家同，華僑公立學校，林西屏，陳雲龍，龔健民同，陳汝均，陳炯熙，陳子祥同，陳創基，陳國超，陳紹泮同，胡錫臻，周愛強，周愛權，周愛立同，周紀常，黃兆良，關健雄，黃錫銓，余卓生，黃如欽，簡建平，周耀東同，黃孔阜，黃孔維，黃孔周，甄樹宏，鄭光益，黃立五，羅榮耀，麥春生，曾灼春，許錦浩同，馬紹恩，黃洪焜，李碩南，李維滾，黃[illegible]鑄，梅賜恩，朱瑞林，余煦和，馬觀熾，陳榮進同，李東海，李王孫，鍾南光，黃金合，陳錦熊，溫宣征，林西屏，蘇醒同，陳毓深，陳孔星，陳象揮，陳元阜同，李波來，黃傳益，李楫寶，陳明修，黃汝欽，黃英傑，雷金源，甄榮基，劉貞，雷英同，黃英發，朱進寶，李日如，甄俊豪，李國成，蔡英源，雷華興，馬寅宗，朱海同，麥於爛，黃聯活，許秉信，馬宗雅，朱由現，許平山，甄識求，李發歡，陳超，郭才同，林樹榮，李漢生，梁寬明，陸敬良譚樂誠，朱正華，梁瑞明，梁立有，陳美芳，鄧拱辰同，

「素車」陳潁川總堂四輛，至孝篤親公所二輛，胡彩星，胡光前，胡偉坤，袁廣林，袁振謀陳藉康，喜灼，福連，燦豪，景臻，元沛，雲靖，惠明，子元，德強，豪長，宜健，紹強，明仕，德榮，宜樸，勝才，應渠，榮坤，清流，國慶，伯陰（以上陳姓）黃石民，良石夫人，文禹，本生，子清，（以上黃姓）馬田增，建民，國深，云成，連經，（以上馬姓）李敬芳，李楫寶，朱瑞林，輝庭，進環，朝覲，（以上朱姓）林世濤，余榮富，周愛立，關錦章，甄樹宏，甄榮基，容陳楚雲

DR. & MRS GEORGE MACKAY

「誄詞」陳潁川總堂，至孝篤親公所，域埠台山總會館，雲埠台山會館，全加中華總會館，中華文化研究協會，雲埠朱氏宗親會，陳仲達，福連，孔星，子元，燦豪，以煖，李珊同。

「輓聯」五十六對芳名恕不臚列。

厚惠芳名 恕不稱呼
倘有錯漏 祈爲見諒

建造業安全展覽揭幕
葉謀遵指出工傷成因
熟練工人嚴重短缺

【本報特訊】近年地盤工傷意外頻生，主要原因是由於工人未經訓練，而建造工程之規模又較前爲大，樓宇興建多在十層以上，且多採用機械操作，故易生意外。

建造業訓練局主席葉謀遵昨日在該局之牛頭角訓練中心主持由該局及勞工處合辦的一九八〇年建造業安全展覽揭幕禮時作上述表示。

葉氏指出，由於建造業蓬勃發展，行內熟練工人嚴重短缺，以致大量非熟練工人投入該行，而他們多未經訓練，且缺乏正確使用機械及工業安全的知識，以致使地盤工傷意外頻生。

葉氏呼籲：工人必須切實瞭解安全操作，這不單可保障其個人之利益，亦是維護自己和別人之生命安全。

僱主亦不應只顧本身的利潤，爲了完成工程而忽視工人的安全措施。

他希望藉是次展覽會能使一切有關人士對建造安全有更深入之認識，以改善並防範工傷意外發生的措施，共同努力做好安全第一之工作。

展覽會場有多種安全操作機械示範，醫療及安全設備的攤位並有幻燈片介紹其中有物料提升立架及吊機，設有基本之安全設施，可避免不必要之意外發生。建設業最常用的懸吊式滑動工作台，設於訓練局外，有專人示範安全之操作方法，並用假人去表達罔顧安全措施所產生之意外。還有，有安全罩的强力推動機，可供小孩操作而不會發生危險的昇降物料機及其他常用機械。

展覽會場亦有專車接送參觀者往附近地盤觀看起重機之操作，分別是塔式起重機、格構式（豬籠）吊臂及伸縮吊臂起重機等。

會場中最特別的一間有冷氣，佈置舒適的流動醫療急救站。據負責人表示：根據建築地盤安全條例規定，凡建築地盤僱用五名或以上工人者，須設置一足以供給五十工人或以下用之急救箱。而地盤傭用工人之數目爲三十至一百之間，則須有一名曾受急救訓練之人員，所以流動醫療急救站，是保障建築工人安全的一項不可少之設施。

此外，不少廠商亦設置攤位介紹各類安全用品及有安全設備之機械。

展覽會由建造業訓練局及勞工處合辦，展期由昨日開始，爲期九天在牛頭角大業街建造業訓練中心展出。



中國專家來港主持經濟發展研討會

以中國著名經濟專家、國家計劃委員會顧問兼經濟研究所所長薛暮橋爲首的中國經濟專家代表團，將應經濟導報社和經濟諮詢公司的邀請，專程來港在「中國經濟發展新趨勢」研討會上發表專題演講，並解答與會人士提出的有關問題。

代表團的其他成員包括：國家計劃委員會委員廖季立，國家進出口管理委員會、外國投資管理委員會委員李崇威，國家計劃委員會經濟研究所副所長何建章，外貿部國際貿易研究所副所長張培基，以及薛暮橋顧問的秘書賁純。研討會定於十月八日至九日在本港喜來登酒店舉行，專題演講已擬定爲：

（1）關於中國經濟發展的展望（薛暮橋主講）。

（2）中國經濟管理體制改革的新進展（廖季立主講）。

（3）現階段的中國經濟政策（何建章主講）。

（4）中國的新經濟法例與利用外資問題（李崇威主講）。

（5）中國對外貿易的發展及其前景（張培基主講）。

（6）薛暮橋顧問的總結發言。

應邀在這次研討會上發表專題演講的，都是很有權威的中國經濟專家。

法官透露下月修例
賣冒牌表將予重罰
兩人售冒牌表昨判罰款

一名青年在街上將三個冒牌「勞士力」手表，交與另一青年，替他出售時，形跡可疑，爲兩名探員看見，懷疑他們作毒品交易，而將二人拘捕揭發，交與工商處貿易調查科檢控，昨午解西區裁判署審訊，兩被告均承認控罪，畢烈拿法官聆畢案情後，判首被告罪罰欵二千元，次被告次罪罰欵二千元，第三罪罰欵一千元，即次被告共罰欵三千元，而該四個冒牌手錶則充公。

法官在判案時稱：有關當局將定於九月在行政立法兩局，要求通過本案之法例加以修改，增加刑罰，故此本席現時不會根據新例判決，但兩被告所藏有之冒牌錶用作出售，是十分影响本港之錶商聲譽的，故此判決如上。

被告二人：（一）梁永盛，廿一歲，酉樓侍應，（二）吳貴明，廿一歲，理髮工人，分別被控三項罪名：（一）及（二）分別指控被告二人，於五月十六日，在香港華富邨地區，藏有三個冒牌「勞力士」手表，可作出售用途，（三）單控次被告，於四月一日至五月十六日期間，在本港地區，出售一個冒牌「勞力士」手表給一名男子。

同判囚四個月
油輪船長大副被控疏忽
港聞

一法庭職員表示：兩名高級油輪職員因上月廿二日在一艘油輪破裂爲兩截的事件中顯示他們在職責上疏忽，因此於今日被判入獄四個月。

在賴比利亞註冊的油輪「能源集中」號於上月廿二日在此間碼頭卸油時，中間部份破裂，令油輪折斷爲兩截而下沉。該船屬於香港金山輪船公司所有。

該油輪船長林世傑（香港華人）及大副王保芬（台灣華人）被控疏忽罪。法庭認爲他們兩人對職責的疏忽，「幾乎引致大災禍」。

船長林世傑曾經下令將船首及船尾油倉內的石油泵往船中央已卸下石油的油倉去。（該輪在法國拉希法港停泊時，曾經將中部油倉之石油卸下。）

可是據顯示，大副王保芬忘記執行船長的命令。

幸未發生爆炸原因

專家指出：由於該油輪所受的重量分配情況並不均衡因此船身感受極大壓力。當該油輪在此間港口碼頭進一步卸油時，船身中央宣告折斷。

檢查員華根尼亞在法庭內指出：該油輪傾倒廿度時，本來會發生嚴重爆炸，但它當時沒有爆炸的原因，是由於油倉空了的時候，泵入惰性的氣體（不引起化學作用之氣體）。這種氣體阻止一項嚴重的爆炸。

檢查員同時指出：該油輪沒有顯示重量分配情況的電腦。

檢控官稱：上述兩名被告「極端無知及愚昧」。他要求法庭宣判每人入獄三月，緩刑兩月。

但法庭重判各入獄四月，同時不得緩刑。被告表示會考慮上訴。

天星擇日接批命書 專看氣色相命如神

掌相業餘 顏慶子 經港抵加

精通各地方言爲僑胞談財運看前途
用觀掌相法與占卜能知過去預未來

如有任何疑難問題須吐露來問事也表歡迎，幫助解決任何疑難問題，請親臨雲埠蓮花酒店一貳叁室每日中午十二時至六時候教，星期日及假期照常，實劍贈俠士，紅粉贈佳人，大中學生及海員特價優待，客人遠道而來，特別招待。地址：

455 ABBOTT ST. VANCOUVER
ROOM 123 LOTUS HOTEL

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，九小時只收155元歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：八七二－四二一三。872－4213
校址：3633 緬街近廿街。

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. HASTINGS ST. VAN.

政府牌照經驗教車，講解詳細，捷法速成，時間任擇，絕不拖鐘，收費低廉，免費接送
◀全程九小時連考路試，只收$145▶
歡迎補鐘租車考試並指導筆試，爲方便僑胞特備自動電話錄音機，24小時爲君錄話。歡迎查詢，假日照常服務。
請電：253－1333曹先生或
321－3371曹太接洽

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225。人人都喜歡買平貨！

喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 875-8121
1447 Commercial Drive 255-8244

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $155 每小時 $18
專人輔導英語筆試班 $40
吳先生 日 872－8717
夜 873－6091
◀假期照常服務▶

看完本報 請即定閱



OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓
John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507

歡迎換屋代理地產
買賣貸欵免費估價

舊屋、菓舖、新屋餐館

▲華埠奇華街餐室生意出售，六十座位，可營粥粉麵飯，京菜或齋菜，架生新租平，批長，價錢相宜，可充銀期，機會難逢。

▲東區新屋，三[illegible]尺地，三房兩浴室，現建築[illegible]材料，一流建築，售十二萬，[illegible]換舊屋。

▲本那比近西亞百貨商場，五十組新型柏文，租滿，首期二十五萬元，保值投資大好機會。

▲本公司以合理價錢，現欵收購舊屋，地段，或保證出售方法，歡迎詢問。

榮僑花舖

本店常備四季鮮花，盆栽樹木，新型設計，結婚花球，花籃襟花，花圈花牌，僑胞光顧，無任歡迎

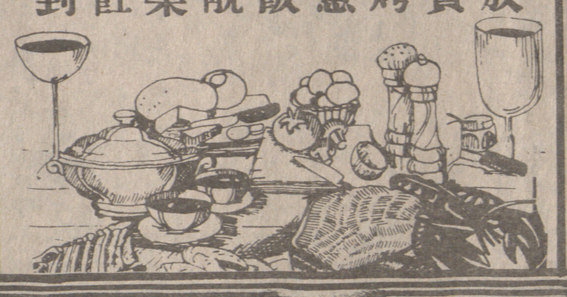
683-5124
雲埠 喜士定東街
三七一號
Geo. Louie
呂頌韶主理
住宅 255-9675



Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四．一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

冷氣開放 歡迎外賣 馳名燒烤 豐儉隨意 小宴晚飯 用料最靚 正宗粵菜 名廚烹飪 服務週到



納偉旅行社
無遠弗屆 ● 無微不至
Love & White Travel
大華拿哥加溫
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 $2630
* 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
* 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：5月30日6月27日7月25日8月29日，9月17日，10月12日，10月31日，11月19日，

廣州旅遊探親團 $1,599
* 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
* 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：5月21日，7月23日，11月26日，

歐洲旅遊團 $1,599
* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
* 全程12天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
* 亦有18天及24天之旅程，前往更多之城市。
* 可提前出發，可延期回程，需30天訂位。
* 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

美國西岸巴士旅遊團 $,258
* 華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華客車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
* 暢遊迪斯尼樂園，諾氏農莊樂園，環球片場，加州首都，羅省，聖地牙哥動物園與海洋公園，三藩市唐人街及各名勝地區。
* 上列$258爲五人同房小童之價錢，其他價錢分列如下：
四人房$295三人房$305雙人房$335(12歲以下小童減收$20)
* 出發日期：7月5日，7月19日，8月16日，12月20日。
此外尚有各款巴士旅遊團，暢遊兩大賭場，迪斯尼樂園，黃石公園鹽湖，大峽谷，佛羅尼達州迪斯尼世界等地，歡迎查詢。

加拿大洛磯山脈旅遊團 $,289
* 專人領隊，全程七天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華客車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地區之入場券。
* 暢遊嘉隆娜，阿根拿根菓園地帶，露薏絲湖，賓夫，琉璜山，哥倫比亞大冰川，喀士柏，黃頭公路，金碌市，地獄門等地。
* 旅遊費用：雙人房$289 三人房$289 單人房$389
* 出發日期：逢星期日出發（由六月一日起至九月十八日止）。
此外尚有各款巴士旅遊團，暢遊本省海岸，離島，域多利，阿根拿根菓園地帶及橫貫加拿大東西岸各埠，歡迎查詢。

迪斯尼樂園旅遊團 $249
* 全程五日五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 包迪斯尼樂園一天的入場及十一款遊玩券。
* 上列$249爲四人同房小童之費用，其他費用如下：
四人房$299三人房$309雙人房$329（十二歲以下小童減收$50）
* 出發日期：逢星期三出發（由五月七日起至十二日廿四日止）

賭城旅遊團 李糯$,189 拉斯維加$,199
* 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 奉送各款贈券價值超過$100。
* 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平
宛尼辟$138多倫多$222渥太華$228滿地可$244
三藩市$134羅 省$163芝加哥$189紐 約$249

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

Pender Roofing
4772緬街
電話：872－7059
承接修理天面專家
栢油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

加拿大賚路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賚路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賚路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年沽期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華啓

TWIN OAKS REALTY LTD.
9080 FRANCIS ROAD RICHMOND, B.C. V6Y 1B1
BUS: 271-2112 RES: 434-2247
PATRICK CHAN
陳永柏

新盤

①魯拔夾十四街，二年新豪華大屋，四睡房，二套半浴室，特點衆多。地大，41×110，近學校，交通便，爐頭，雪櫃，洗衣，乾衣機齊備，十五萬九千九。3215 E. 14TH AVE。隨時電約引看。

②列治文區十九年新，五睡房，地大，66×12。有後巷，近巴士站及學校，平賣九萬九千元。

③列治文區新屋數間，由十二萬餘至十九萬不等。特點衆多，不能盡錄，請電詢。

王震漢
THOMAS WONG
電話254-2567
滿堂紅實業公司
公司電話四三八一四五五



○本拿比果舖生意連實業街角商業地段，舖前後有十數車位，生意潛力未盡，現日營四百餘店主退休廉讓十二萬九千。

○本拿比高尚住宅區十七年上下孖屋，鄰近果舖，價十一萬，可與果舖一併出售廿三萬餘

○本拿比六十餘位工業餐館，有啤酒牌，日營四百餘，七萬七

○一六零七號四街東三睡房屋，梗木地板，開價七萬七千。

○近蘭菲四睡房屋，七萬九千

○乃磨夾百老滙，四十二座位餐館，面積二千尺，西人經炸鷄生意日營三百餘長批價六萬五

美通用汽車公司在台投資並合作 將生產重型貨車及巴士

台灣機械製造公司總裁賴英說：美國通用汽車公司本月將提出與台灣機械製造公司在台灣合資經營生產重型貨車和巴士的投資申請。

賴英昨天對經濟計劃和發展委員會說：這項計劃全部的費用將達一億美元。其他將是貸款。

賴英說：這家稱爲華同汽車有限公司將于今年底前正式成立。

預料，在一九八一年九月開始，將由台灣機械製造公司提供的構恩初步生產供應重型車輛的柴油引擎。

他又說：一九八二年初將生產貨車和由于經濟困難而退出的美國佳士拿公司之後，通用汽車公司以更好條件擊敗另外兩家美國公司福特和國際聯合收割機公司，而參加了這項的合資經營。

糊裏糊塗賴塗人裝彈弓 醉酒丘八墮河發狂亂槍殺人

警方報導，一名空軍士星期六跌入馬尼拉一條江後發狂，開槍亂射，擊死兩人並傷三人。

警方說，廿八歲的軍士賴福安顯然喝醉酒。他是菲律賓空軍防暴中隊的隊員。

這事件是于凌晨二時左右發生的。當時賴福安暫時被派當守衛，監視馬尼拉巴賓江一條駁船上卸下政府的大豆裝載品。

他坐在駁船上層甲板上，因爲某種理由跌入江中，但碼頭工人無法拯救他。

警方說：這名軍士懷疑他的一名拯救者將他推入江中後，拿起另一名守衛的步槍，胡亂開槍，包括過路的車輛在內。

一名碼頭工人及一名駁船監督人被殺。三名受傷者包括一名女街頭小販，據說他是用他的步鎗鎗托擊打她的頭部。

射擊事件發生後，這名軍士立即乘車到總統府。他的長官據說當時在總統府，他向他自首。

警方說，這名軍士將遭謀殺罪名的指控。

華沙工潮迭起 工人領袖被捕

被警察逮捕。

自衛委員會稱：自從七月一日政府提高肉類售價開始造成目前工領導人於星期一在抵達倫敦東郊哈魯時遭受羣衆的揶揄，當時，她把倫敦政府所出售的第一萬二千間屋的屋契移交，以減少公共屋的存量。七十名手中揮舞橫額的示威者在那傳統工人區高呼口號和要求戴卓爾夫人辭職。

兩名年邁女人，其中一人向女首相揮動一枝夫人的政策，其中包括減少公共住屋在內，他們認爲此將特別損害低薪的家庭。

一名七十五歲的老婦說：「她是我們所曾見的最差的首相。」

英國女首相 被群衆揶揄

英國首相戴卓爾夫

各地消息

心分子稱：警察今天將華沙罷工垃圾工人的一名領袖拘捕；自從六週前波蘭開始發生工潮以來，這是警方首次採取捕人行動。

由離心分子組成的自衛委員會發言人說：垃圾工人非正式罷工委員會委員格列斯曼在寓所中

潮以來，警方這是首次對罷工領袖採取行動。

華沙大多數垃圾工人從上星期二開始一直進行罷工，他們要求增加工資，重新選舉工會、罷工期間發給工資，額外供應肉類和保証不進行報復等。

沙地阿拉伯考慮增油價 八月中加兩美元 十一月又加兩美元

據說沙地阿拉伯今天將攷慮八月份每桶石油加價二美元，但是在吉達的石油部官員未能証實。

一位高級官員說：「我對此事一無所知。」

科威特通訊社曾在波斯灣散播紐約的一項報導，該報導引述貿易刊物「柏力斯石油計劃新聞」的消息。該刊物說：沙地最高石油委員會四位委員要在八月中旬加價二美元。他們準備在十一月份再加價二美元。但是包括石油部長雅曼尼的其他三位委員則要在第四季一次過加價四美元，使每桶石油爲卅二美元。

六月間在阿爾及爾舉行的石油輸出國家組織會議，定原油最高價爲每桶卅二美元。但是雅曼尼說：沙地阿拉伯不會像其他波斯灣產油國那樣急不及待地加至最高價。

設和平地帶建議 遭受越猛烈指責 指爲東共製避難所

越南黨報「人民報」今日破口大罵東南亞國家協會，泰國和中國。

越南新聞社報導該報的一篇社論，抨擊東協常務委員會最近在馬尼拉會議中「蓄意歪曲東南亞的眞實形勢。」社論還把柬埔寨邊境衝突的罪責，堆在泰國頭上，把中國稱爲「擴張主義和霸權主義。」

人民報批評東協提議在柬寨境內設非武裝區，指其要保住泰國的太平，却拖柬埔寨進入戰爭深淵，把柬埔寨土地變爲赤柬和其他反動勢力的避難所。

「人民報」聲言：「他們想縛住柬埔寨政府和人民的手，不准他們在國土上行使主權以及保證安全和秩序。」

「東協的提議，直接或間接有利於北京的詭計，幫助反動分子顚覆柬埔寨、寮國、越南，損害東南亞的和平安定」。

東協提議在接近泰國的柬埔寨境內設立非武裝區。越南今日批評這是爲反金邊的游擊隊製造避難所。

東協的提議，是想爲泰柬邊區數十萬難民開闢一個安身地方，不再受戰火威脅。越南和金邊政府拒絕了此項提議。

越南、寮國、金邊也提議在邊境兩面設一個非軍事區，不准平民留駐。柬協也拒絕了此提議。

Maxim's 美心餅店 CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
請嘗試：最佳出品 椰汁蛋糕 合時鮮菓蛋糕 美心菠蘿餡 咖啡茶座 地方雅潔

花旗麵廠 Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
迎辦 歡批 雜素 零沽

嘉華冷暖氣工程 冷凍房 冷暖氣 煤氣
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照 ▲收費從廉 ▲快捷妥當 ▲日夜服務
請電黃耀堂

僑胞光顧 時代冷氣雪櫃 價錢相宜
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
雪櫃冷氣 電氣按裝 修理零售 專科大小 商業冷房 設計按裝

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
承接大小土木工程 商業住宅新舊裝修 房屋改建圖則設計 工作妥當價錢公道
A. CHIN 陳建良 291-0505

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。
快捷妥當。
電話：八七二－一〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇豆腐公司 日昇雜貨 中西雜貨 新鮮菓菜 鮮瓜菜 炸豆朴 鮮肉類 爽滑魚丸 豆腐花 油炸魚角 豆奶滑 零沽批發 一律歡迎

鑽石樓 New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone: 685-0727
▲每逢星期三休息一天▼
每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－〇七二七。六八四－二九二三。
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏氣
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請電周惠欣
廿四小時服務
電話：八七九－六四二二
住宅：八七二－七九四八

Sunbeam White Enriched Bread
新邊麵飽 新鮮味美

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
機票（億兆信託樓下） 酒店 保險 簽証

宏海裝修
舖屋・土庫露台車房建造裝修。內外油漆，專業補漏精工換瓦面。
免費估價電話二九一－九八六一

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618
▲西區2163號四十九街，八年新，地皮三乘一三一，三睡房，兩套半浴廁，土庫三睡房，厨廁齊，保養良好，開價十七萬餘，業主離埠，請隨意還合理價錢。
▲十五街近域多利新屋一間，卅三乘一二八，辣面積一三四〇尺，梗格加用，土庫特大，快將建築，可用舊屋交換。
▲旺巢舖連三睡房商業，十二街近非沙，生意年做約十二萬元。如增售鮮花，前途更佳，開價十四萬九。
▲喜士定東街四百號，近華埠商業地一幅，可建舖位及樓上住宅，開價九萬五。
※本公司歡迎舊屋換新屋或現金立即交易，免費代客估價。

Korea Travel Service
119-370 EAST BROADWAY
VANCOUVER, B.C., V5T 4G5
電話：(604) 873-6493
873-6494
來回香港週六及週日特價機票平通全市
每星期二四由溫哥華出發。
韓國旅行社

KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
加拿大—溫哥華 漢宮大酒樓
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
美國—檀香山 金漢大酒樓
The Heart of Waikiki
King's Alley, Hemmeter Center Honolulu, Hawaii 96815 Tel: (808)923-9868
六週年紀念擴充營業大貢獻
由八月一日起七天營業（例假除外）
★特別介紹★
生猛海鮮 生游水龍肉 猛游水龍蝦 生肉蝦蟹
首創名菜 蒸焗砵仔肉蟹 上湯焗鴨鴉 生菜包鴨鴉鬆 砵酒焗鴨鴉
（七日營業）
適口導 廚餚名指 舒位臨 適佳可 廚餚味 口導光 座港饌 位香美 舒可臨 廚味光 餚導指
修聘菜酌仕 裝禮粵小人 流金宗筵界 一重正大各

日昌豆腐廠 YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
歡迎光顧 日昌豆腐廠 所用等正器養佳滑 上純機營質香 純機營質香 豆材黃石製衞味可惠 腐料豆育造生美口顧

職怡裝修
電話：二五四－八九六七
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

水箱有毛病嗎？
取價最廉
MISTER RADIATOR
水箱，油箱，暖氣及抽水機
汽車，貨車及工業用途
直接向廠方取貨，爲顧客節錢。
（專門安裝及修理）
872-1687
2205 Main st., Vancouver B. C.

中國旅遊探親團

全程二十四天★共2630元★～香港～廣州～上海～北京～南京～杭州～桂林
日期：1980年3月12日、4月25日、5月30日、6月27日、7月25日、8月29日、9月17日、10月12日、10月31日

廣東旅遊探親團

全程十二天★共2599元★～～～～～香港～廣州～從化～星湖～佛山或七星岩
日期：1980年 2月15日、5月21日、7月23日、11月26日

每月均有團出發

*** 聯合主辦 ***

溫哥華～國華公司 ☎(604) 681-2720～DOMINION PROMOTION CO. 534 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～納偉旅行社 ☎(604) 689-0501～LOVE & WHITE TRAVEL, Rm 110 - 539 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～環球旅行社 ☎(604) 684-2341～WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C.
亞畢打～善豪旅行社 ☎(403) 426-2443～SINO TRAVEL, 10133-97th Avenue, Edmonton, Alberta
沙省～納偉旅行社 ☎(306) 359-3355～LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

寓溫哥華唐人區緬街611號 文華商業大廈二樓候教
MANDARIN BDG #219, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）
中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨

太平洋國家展覽會九月一日抽獎
頭獎新廈二十萬元

（雲訊）雲埠太平洋國家展覽會今年八月十六日至九月一日舉行，節目表抽獎頭獎爲價值廿萬元豪華三房大廈。

該大廈面積三千方英尺，且又有最新通用公司豪華汽車，地段一百三十尺長，五十六尺闊，位於本汝比區，將于展覽會場內展出，除勞工節下午九時停止開放外，每日上午九時至下午十時，歡迎各界人士自由參觀。

九月一日舉行抽獎。

加內政部撥廿三萬津貼加國藝術會議

（溫太華訊）加政府內政部長法蘭西霍士報告每年撥款廿三萬元津貼加拿大藝術會議，以協助該會議各項工作之進行，業務推進。

加拿大藝術會議，爲加國藝術社會之聯合組織，代表估計五百個藝術團體利益的組織，加拿大各地區人士及英法語官方法定言語文字人士均參加。

該會且刊印藝術公告等期刊，研究藝術文化，貢獻良多。

星期日應否准賽馬 省議會令市府決定

（雲訊）卑詩省于星期日可能被批准舉行賽馬娛樂，但所有賽馬場之規定却因地不同而定。

卑詩省議會昨通過一法例，准許各市區自行規定權力以批准他們市區界限內星期日可否被批准賽馬與否。

據卑詩省騎師俱樂部主席積戴文稱，此是一項好消息，但亦是算爲壞消息，因仍需市政府批准，才能決定可否在星期日賽馬。

自一九七零年起，卑詩省騎師俱樂部已多次被市府拒絕批准於星期日賽馬。

雲埠市選民行動黨 呼籲選民註册登記

（雲訊）雲埠選民行動黨發表通知，籲雲埠所有選民，必要於八月廿一日前註册登記，否則失去在十一月份參加市選投票權利。

市選民行動黨亦在各電台發表呼籲市選民及早註册登記。

現本屆雲埠市議會，由無黨派會人士操縱。

帝華新區加強巡邏 預防無賴搗亂破壞

（雲訊）帝華新區夕徒流氓無賴猖獗晚間只有由兩名巡邏警員負責巡邏糾察，但現時已有增加三十多名義務志願工作市民，協助巡邏報警工作。

三角洲地區今年無賴破壞搗亂，致損失達十萬元，三角洲警官詹吳林，爲反無賴夕徒巡邏主任之一。

巡邏人員警官，配備有隨身無線電收音機等，監視無賴，以免搗亂破壞。

南三角洲，北三角洲，及蘭埠等地，將加強巡邏工作，以北三角洲無賴甚爲猖獗，被破壞損失最重。

男童打冰上曲棍球 心臟病傷腦部斃命

（片士佐治加新社電）電驗片士佐治加新社電）電驗所驗審團判決，認爲一名年兩長約翰羅拔氏及沙省人上議員哈遜阿喬及麥局事務部長聯台報告，加拿大政府準備與沙省政府談判，決定在沙省西南部設立草地國家公園。

環境部長稱，加拿大公園部與沙省政府間最後談判，將達成協議，討論獲得土地，保障地方上權益，公園界限，採取汽油，煤油及其他有關設立國家公園方面考慮及經濟上之各項問題。

加環境部與沙省府聯合發展旅遊 討論設立國家公園

（溫太華訊）加政府環境部長法蘭西霍士報告每年撥款廿三萬元津貼加拿大藝術會議，以協助該會議各項工作之進行，業務推進。

加拿大藝術會議，爲加國藝術社會之聯合組織，代表估計五百個藝術團體利益的組織，加拿大各地區人士及英法語官方法定言語文字人士均參加。

該會且刊印藝術公告等期刊，研究藝術文化，貢獻良多。

星期日應否准賽馬 省議會令市府決定

（雲訊）卑詩省于星期日可能被批准舉行賽馬娛樂，但所有賽馬場之規定却因地不同而定。

卑詩省議會昨通過一法例，准許各市區自行規定權力以批准他們市區界限內星期日可否被批准賽馬與否。

據卑詩省騎師俱樂部主席積戴文稱，此是一項好消息，但亦是算爲壞消息，因仍需市政府批准，才能決定可否在星期日賽馬。

自一九七零年起，卑詩省騎師俱樂部已多次被市府拒絕批准於星期日賽馬。

雲埠市選民行動黨 呼籲選民註册登記

（雲訊）雲埠選民行動黨發表通知，籲雲埠所有選民，必要於八月廿一日前註册登記，否則失去在十一月份參加市選投票權利。

市選民行動黨亦在各電台發表呼籲市選民及早註册登記。

現本屆雲埠市議會，由無黨派會人士操縱。

帝華新區加強巡邏 預防無賴搗亂破壞

（雲訊）帝華新區夕徒流氓無賴猖獗晚間只有由兩名巡邏警員負責巡邏糾察，但現時已有增加三十多名義務志願工作市民，協助巡邏報警工作。

三角洲地區今年無賴破壞搗亂，致損失達十萬元，三角洲警官詹吳林，爲反無賴夕徒巡邏主任之一。

巡邏人員警官，配備有隨身無線電收音機等，監視無賴，以免搗亂破壞。

南三角洲，北三角洲，及蘭埠等地，將加強巡邏工作，以北三角洲無賴甚爲猖獗，被破壞損失最重

學書要採各家之所長

最近出版的書譜雙月刊，白蕉書法十講的第二講：「選帖問題」，有一段十分中肯的話。大意是：

談到一般老輩講到書法，總是教子弟學顏學柳，沒有顧到學習者的個性迎不迎。他認為從各家不同的碑帖入手，同樣可以把字寫好，譬如要去南京，從京滬鐵路，蘇嘉鐵路，京杭國道。航空、長江輪船都可以到，只不過是快慢不同。

他這意見，使初學者解決了一些問題。

初學書法的人，選擇那一家的字帖，實感到不知所措，向前輩請教，常又人言人殊。有人主張從顏真卿入手，取其方正謹嚴，更多人主張學王羲之，甚至主張從李北海趙孟頫入手的也有，究竟誰對誰不對。

這是一時難以下斷語的。對到來請教的人主張從那一家入手，常常忽略了來者的筆性而只憑自己的愛好來決定。這麼一來，學書的人往往便事倍而功半，浪費了日子。到了他發現不對頭時，便要再輔學別家。因此，假如你去南京，旅行社提供了許多路線，但你也得考慮到自己的愛好，有人愛坐汽車，有人愛乘船，有人愛步行，旅行社硬要你坐火車，雖然到達他也感到不高興，情緒有影響旅途不愉快。

所以選字帖，一個關西大漢性格豪邁，讓他學顏是可以的，學學文徵明，便未必寫得好，一個弱質纖纖的小姑娘，學學文徵明是合式的。寫顏真卿便不易討好了。

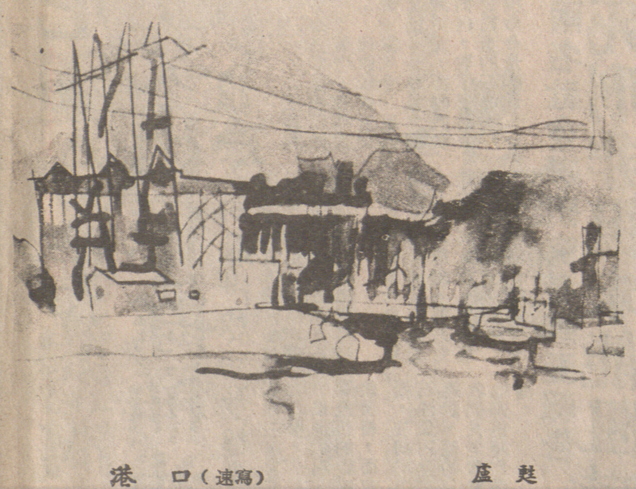
這是指初學書法入門而言，假如學了某一家已有了成就，再旁涉別家，倒也不成問題，有了成就才可以旁騖，如不然，便家家也學不上手。能夠得幾家所長，能成自己的面目，便非二三十年苦功不行，學書是沒有捷徑的。

有餘，風神不足，你會突然愛上了八面開張的米南宮，當你知道米也受過蘇黃影響時，你又會看看蘇東坡與黃山谷的字帖了。

我以為，學書，是不應從一而終，到了若干日時能發現這一家的缺點，才是一件好事。發現了這缺點，便得從別一家去補救它，過了些時，缺點又發現了，再又去補救它，……經歷了許多關頭，你的書法，便會有有了成績，也必定能吸取了若干家之所長，而成自己的面目。

初學的從那一條路走是可以的，這條路可以快走或慢走另一回事，先要知道是不是崎嶇到走不通，沿途風景好不好。如是崎嶇風景又不好，這條路會走閃了腿。

所以走那一條路，作為旅行社的師友，便得照顧到對方的條件來提供了，却不應人家愛坐船，或要人家坐飛機，應是先讓他坐船。假如他仍有興趣，再試試坐飛機也不妨。



港口（速寫） 麓盧



廈門鷺江大廈（速寫） 泉柏



楊柳喜鵲（國畫） 陳樹人

普普與聖像

「普普」藝術（Pop Art）流行於六十年代的歐美國家，尤其是在美國。「聖像」（Icon）則是中世紀天主教東正教派所崇奉的神像。有評論家說普普藝術是中世紀聖像的繼承，我們試探尋其間的道理。

東正教派的教徒對於聖像的崇拜，彷彿如我國古代民間對祖先神位的崇拜一樣，有所謂「敬如在，敬神如神在」的心情。我國古代民間有將祖先神位裝飾得很講究的，有雕刻敷彩描金的飾物，裝配香爐琉璃燈飾，以表示後代的一番孝意。事有湊巧，東正教的聖像，在雕琢裝飾方面，亦未遑多讓。這個教派的聖像除聖子聖母外，還有各聖人，不過他們裝置一個聖像，尤如裝設一個「神位」，個個頭像照畫如儀，並非以製作一件藝術品的心情去從事，反之在裝飾方面則甚為講究，鑲以金銀珠寶，亦等閒事耳，是一種崇敬的心情。

普普藝術家正以同樣的態度去製作一件作品，不過他們所代表的不是宗教文化，而是現代都市文化。他們是以冷酷的，不含個人抒情成份的，將現代資本主義都市文化各面的攝影、印刷、實物……等剪貼成章，蔚為大觀，像一座聖像般供人膜拜。他們的作品，打個比方來說，就是現代的「聖像」。看來是毫無關聯的事物，例如老鼠箱與綉花枕頭，總之東拉西扯，放在一起，就自然形成一個畫面，這是冷酷的畫面，我們對之沒有哭泣，也沒有歡笑。一件作品是一樁事情，其間毫無個人恩怨，當然，放在畫面上的東西已與原來的東西有別，放到一個較高的層次，如果你對之發抖，那麼就等於你對「聖像」崇拜一樣。這就是普普藝術。



靜物（油畫） 陳海鷹

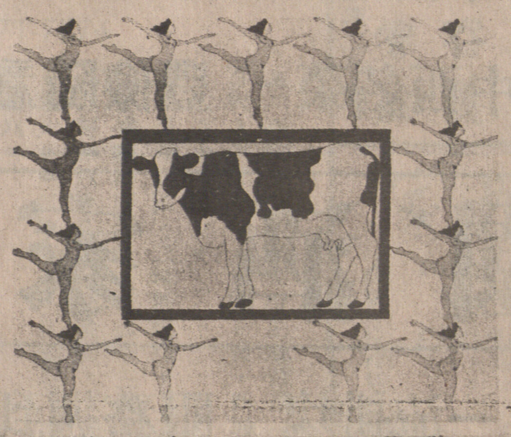
評論家阿路維把現代資本主義世界的都市文化稱之為「普普文化Pop Culture」。普普文化是一種大衆文化，但這種大衆文化並非吸收傳統的審美標準，與歷代藝術的瓌寶無關，普普文化是大衆傳播媒介的副產品，我們每天被迫置身於報刊、播音、電影、電視、招牌、海報、傳單……之中，它們控制着我們腦海中的形形色色的影像，這就是現代的「神」，而普普藝術所羅列的形式，也就是「聖像」了。普普藝術的目的並非喚起人們的美感，而是旨在提供一件事實，證明其存在而已。普普藝術的雕刻和繪畫有時很難劃分，不過就繪畫方面來說，有實物的剪貼，照相版絲網印刷，塗繪油彩塑膠彩等的方法，不過無論如何，能夠重覆生產是普普藝術的目的。普普藝術的生產也有別於高度精密的柯式的印刷，因為絲網印刷是經過畫工手印的，看來是粗糙的，這就是「普普」。附圖是魏里斯的作品。

普普藝術運動並無組織，各自為政，舉一以例其餘，那麼我就引用普普藝術家咸美頓所例舉的標準，作為示例：

「大衆的（為大衆而設計），倏忽的（短暫的效用），消耗的（易於忘記的），廉價的，大量生產的，年青的（目的是為青年的），機智的，性感的，多花樣的，有魅力的，大生意也。」

如是云云，在傳統的美術家看來，真是吾不欲視之矣，事實上亦大有兒童不宜觀看的東西存焉。問題在於：普普藝術並非曇花一現，而是存在了一個年代，而事實上存在的東西，我們都應加以檢討和研究，這是理所當然的事情。而普普藝術對於現代西方藝術的影響，也很深遠。

既然普普藝術是大衆傳播媒介的產物，那麼，如果普普藝術傳流到香港，則六合彩攪珠，細細粒容易食，舒服晒，點只咁簡單……都要通通上陣，剪之貼之，忙煞藝術家們了。



赫斯頓牛（美國） 魏里斯



高原春雪（日）土肥武雄



山村小景（油畫） 李流丹



潮劇春草閱堂（速寫） 林擒

風格多樣的周代金文

周代遺留下來的書法作品，為數較多的應該是銅器銘文，也就是金文。目前存世的有銘的周代銅器達數千件之多。有的一器幾個字至十幾字，多的則百餘字至三、四百字。而且經常還在出土，至今仍未有一個準確的統計數目。總之，這是一份十分豐富的書法藝術遺產。

周人打敗了殷商，吸收了原來殷商的巨工臣下，接受了他們的優秀文化。因此，周初的金文，是晚殷金文的繼承和發展。也就是說，西周初期的金文，筆勢仍是方折的，肥的筆道較多，筆畫的首尾往往略呈銳角。但是，銘文逐漸在加長，如成王時代有一百八十七字的《令彝》，康王時代有二百九十一字的《大盂鼎》宣王時代有長達四百九十九字的《毛公鼎》，都是一時的典範。西周中葉以後，字體逐漸趨向筆道渾圓，字畫兩端等粗，前時的波磔經已消失，字形基本上作方長形。最有特色的是厲王時代的《散氏盤》，字體不作長形，結構用筆都以不規則的情調出之，其勢有欹正相生之妙。這在西周金文中是別創一格的。春秋以後，不同地區的政治、經濟、文化都發生了急劇的變化發展，因而字體也逐漸形成了不同的地區風格。其中比較突出的是秦、齊、楚三個不同的系統。秦國金文，基本繼承宗周圓厚的風格而稍加變化，齊魯一帶，文字比較修長而秀挺；而楚國則流麗奔放，與其竹簡文字有相似之處。如果再加細分，還可分出東土系、西土系、南土系、北土系、中土系等等。總的來說，筆畫日趨簡單，而線條也漸向纖勁方面發展了。

在章法上，幾百年間，也從有直行，無橫列，發展到縱橫成行，日益重視整齊美觀。成王時代的《班簋》，已是直有行、橫有列了，後來還出現帶長方形格子的作品，陽文格較早，如《頌壺》就是例子。陰文格稍遲一些，如《羼羌鐘》即屬其例。一般是左行（由右而左），少數也有右行（由左而右）的。凡鬲這一器物，銘文多作右下而左上的環讀。極個別還有一三五行順讀，二四行逆讀的例子，如《□□宰鼎》銘，就是金文中的孤例，但它却開了後世買地券一類所謂陰間文字要順逆間讀的先河。

周代幾百年間，銅器銘文，由一般的自名或簡單敍事，發展到《散氏盤》、《毛公鼎》的煌煌鉅製，這是有意識的使之具有史書的性質的。但春秋以後，文史日漸茂密，要記的事已不能為彝鼎所可容納，於是，書史的性質便變而為文飾，往日把銘文鑄於器腹等不顯眼處，現在改為用整齊的形式鏤刻在器物的外邊，像齊國的《國差蟾》，銘文置於器肩，並以獸環為中軸作九十度的扇面的形狀，這簡直是把文字作為花紋來裝飾器物了。這說明，文字已與花紋等量齊觀，也就是說，美觀的文字已不是單純的記錄語言的符號，在當時人們的眼中，已是一種藝術品了。至於吳越蔡楚等國的兵器和樂器，它們的銘文往往在字畫之外附加鳥形、圓點，或故作波折，出現所謂「鳥虫書」等花體字，而且錯以金銀，其為藝術裝飾，自不待言。它與商代相比，巧拙是十分明顯的了。



塘產國



京劇《霸王別姬》（石膏紙刻） 李流丹

美術

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
夏季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $10.99
百分百純正粟米油 $.4.99 金牌即食麵卅包庄 $4.99

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等
價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地僻、點問頓、卡技利
各埠均有代售。
歡迎零沽批發

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器籐器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833
北美洲總代理
上海龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干
零沽批發 無任歡迎

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理 飛枝特產 頂靚 海參片
又有運到

專間土庫
華人建築師
鬼佬技工 承建新屋
兼間土庫 價錢最平
起貨最快 電話：253-1391

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

尼國令美油商交出億餘桶油

指三公司取得原油量超過合約

尼日利亞已下令三間美國石油公司——蜆殼、海灣及無比——向該國政府交出原油一億八千二百九十五萬桶，時值爲六億一千萬美元，指他們在三年期內，取了超過合約規定數量的石油。

這項命令是昨日在一項十頁的官方白皮書披露的，由尼日利亞總統沙加爾發表，并謂，此等石油應在未來數年交回。

尼日利亞是次於沙地阿拉伯，對美國的第二大石油供應國，每天生產二百萬大桶，半數售給美國。

觀察家視該項命令是對該三家美國公司的重大打擊。

但他們說，不可能見到全部的影响，尚未商談價格，而會談尚未定期，在紐約方面，無比石油公司發言人約翰佛連說，他的公司相信「我們是老實幹的。」但他却拒絕作進一步的評論。

巴過氣强人患重病去世

前巴基斯坦軍事强人葉雅汗，昨晚在醫院去世。葉雅汗在一九七一年因孟加拉而與印度打了一場災難性的戰爭，其後被迫下台。

據家人說，六十三歲的葉雅汗，星期一因內出血而被送往拉瓦品第陸軍醫院。

葉雅汗把權力交給前總理布圖後不久，中過風並受心臟病打擊，患上痲痺症。

「巴基斯坦通訊社」說，前巴基斯坦總統葉雅汗昨晚病逝，並於今日在白沙瓦下葬。

今日較早時，軍方在位於瓦爾品第的巴基斯坦陸軍總部爲葉雅汗舉行回教儀式及以軍禮致敬。六十三歲的前總統葉雅汗是在於瓦爾品第去世的。

美兩名社會學研究者調查報告

死刑非但未能阻嚇 反而挑起更多罪行

兩名研究家在一份社會學的調查報告說：每一次高度宣揚的執行死刑，非但不能阻止犯罪，可能挑起多兩三次的殺人。

此項將於十月在「犯罪與青年墮落」月刊披露的研究，對於用死刑阻遏及減少暴力犯罪，表示懷疑。

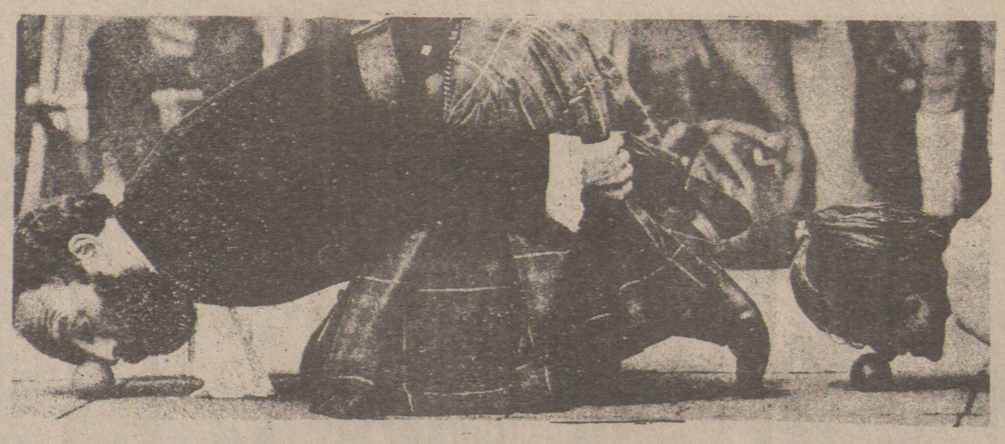
東北大學實用社會研究中心的研究家威廉波華斯及格蘭皮亞斯說：「紐約州在一九〇七年至一九六三年，平均在每月執行一次死刑，即多兩宗兇殺。」

他說：倘若執行死刑有殘忍的後果，整個新的問題就是在死刑。這是一種刑罰需要犧牲無辜人的。



四美圖

四位參賽玉女，前中巴西小姐安娜奧莉維拉，中排左阿根廷小姐瑪蒂，右智利小姐歌羅狄亞禮登，後排西班牙小姐丹拿。（美聯社傳眞圖片）



世界新聞

減肥啤酒不減肥 要是多飲會更肥

【本報倫敦航訊】喝酒的人以爲「減肥啤酒」可以阻止他們長出「啤酒肚」，今日獲得嚴重警告。消費者協會什誌說：一部份減肥生啤，實際比普通啤酒會更多使人變肥的物質。

該協會的調查眞報導說：如果你以爲減肥啤少肥膩質，你可能是幻想。唯一想體重減輕的方法就是少飲。

該什誌又說人們以爲此啤酒較少肥膩質，因爲他們聲稱含碳水化合物較低。

事實上雖然比較同樣力量的啤酒，含熱能較低，此種啤酒是比較普通的及較弱力的啤酒，更多熱能。

但是英國釀酒商協會說：就我們所知桶庄啤酒并不當作減肥啤酒售。





有趣的比賽 鼻子推番茄

圖中所示的，是一批參加用鼻子將番茄推向前比賽的人羣中之兩人。

這項比賽的終點，是一個有蓋的食物籃，裡面裝滿美味可口的沙律。這一籃獎品，不消說是屬於最先將番茄推到終點的那位參賽者。

這項比賽的距離（由起點至終點）共五十呎。在比賽中使用的番茄是英國本土出產的，組織這項別開生面比賽的人士，希望透過這項比賽令英國人在面臨外國番茄競爭中繼續購買及食用英國本土出產的番茄。



THE EXCELSIOR RESTAURANT

4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181 228-1182

雲埠卑詩大學區西第十街4544號

花園餐廳 中西名菜 豐儉隨意

怡園酒家

喜慶宴會 一流排場 服務週到

每星期七天營業 上午十時至午夜十二時

華僑金行

開業三週年紀念

酬賓大減價 由八月一日起

鑽石：七折

玉器、紅藍寶石、黃白K金七五折

千足黃金、純正白金（時價計算）

●欵式多●價錢平●歡迎選購●保証滿意

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET（緬街） VANCOUVER· B· C· CANADA, V6A 1T7

669-3247

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST

VANCOUVER, B.C.

V6A 1S9

PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。

請駕臨惠顧詢問

太平洋旅行社

地址：溫哥華片打東街七十一號

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver, B.C

681-8531

大量進口：

方圓兩用開合檯，宴客方便轉檯面，燒花美觀塔式架，雙重高度燙衣板，間條原色木摺櫈，人造革面電鍍椅，

欵式新，開摺便，質料靚，歡迎選購！

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD

Import-Export Wholesale-Distributors

777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.

Phones—687-2651—687-2652

專營國產商品 大量進口批發

全加總代理：

中國冰霜大明蝦

梅林牌罐頭磨菇

象山牌罐青刀豆

梁祺

KEE LEUNG

Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。

電話：二五四—一二〇三

上午八時至十二時 晚上六時至十二時

曹振興

政府合法牌照

裝置或修理喉，兼修理煤氣等。

一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing

959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.

Phone: 876-2057 876-6872

煤氣工程

電話：939-8275 鮑冶

持有政府牌照

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐八百二十元起，換熱水爐二百八十元，專做溫哥華，免費上門估價。

修裝忠文

ELEGANT CONSTRUCTION LTD

電話：253-5696

（國，粵，英語）

內外油漆 商店裝修 土庫間格 免費估價

Bing Plumbing

安裝水喉潔具

Wet Basements Made Dry

接駁政府大渠

831 Commercial Dr

電話：二五五零六一八 254-4935 炳記

電動通渠 修理漏水

All Work Fully Guaranteed

順發冷氣工程

電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。

日夜服務電話：251—2555

免費估價 253—5685 朱先生

水電暖氣工程

專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話：298-8924 OR 254-9990張

加屬泰興有限公司 雲埠

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada

PHONE 684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

888 Malkin AvenueVancouver B. C.

Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市 特價介紹

檀香山鮮靚芒菓

上海糖心靚皮蛋 360

上海龍缸裝鹹蛋 360 400

急凍魚丸蝦丸墨魚丸

急凍紅衫魚白鱠魚

急凍吊片蝦肉

罐頭龍眼馬蹄片

各種唐山鮮靚瓜菜

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

HEAD OFFICE

337 GORE AVENUE

VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3

二十四小時服務電話 (604) 682-5725

夏季大減價



L500影帶$15·50 2—3½Hrs

T120影帶$19·95 2—6Hrs

國語、粵語、電影視聲帶。種類繁多，歡迎租賃及郵購，適合加美各埠採用。

目錄及詳情請與本公司接洽

會員每套價目$10·95起



滿地可銀行

華埠分行

本行備有

房屋按揭

利率相宜

還款方式

備有多種

歡迎比較

並有各種

私人貸款

商業貸款

歡迎接洽

經理：馬國材

The First Canadian Bank

Bank of Montreal

星座預測會發橫財 果然得中足球彩池

英一對老夫婦獲獎七百萬

金牛座的克利斯太太會有橫財，同時認爲她那屬天秤座的丈夫克利斯的運氣會轉入佳境。不過，這對六十七歲的老夫妻對天宮圖所說的一切並不十分注意。

可是克利斯太太昨天却表示：「雖然我每天都閱讀報紙刊登出來的星座文章及預言，但我從未眞正相信這些理論。不過現在却不由我不相信這些星座的預言了。」

爲什麼？原來這對老夫妻已經贏獲澳洲足球彩池六十二萬五千五百七十六英鎊（約七百萬港元）。

倫敦「每日郵報」的天宮圖，早於上個星期六這樣預言：「金牛星座預測今日（指上星期六，也是球賽開始的日子）財運亨通。」

到了星期一，「每日郵報」的天宮圖表示：克里斯太太「會獲橫財」，并預言她的丈夫「運氣轉入佳境」。

這對老夫妻獲悉贏到那筆鉅額足球彩池的日子就是星期一。

美國軍方負責估計 加勒比海災情 準備給予援助

救濟隊已飛太子港

美國國防部星期五日宣佈：國防部將响應國務院的請求，從速估計聖盧西亞、海地和牙買加受颱風阿倫侵襲後所引起的損失，並立刻加以援助。

駐巴拿馬的一架美空軍C—一三〇型運輸機正趕運由國際發展組織供應的毛毡、帳幕、烹飪器皿和收音機等前往聖盧西亞，一架海軍D—三奧里安型飛機則在災區上空巡視，以統計損失情形，而護航艦「柏德遜」號也駛往現場協助。五角大廈表示：來自陸軍第一百九十三步兵師的救災隊和兩架直昇機經已前往海地的太子港，作初步調查。此外，來自阿拉巴馬州、伯明罕第一百一十七戰術性偵察隊的三架攝影偵察機則飛到牙買加調查損失情形。

美再派陸戰隊 一千八百人 開赴印度洋

美國國防部八日發表說，第七艦隊所屬的海軍陸戰隊登陸部隊一千八百人，再度派往印度洋，登陸部隊分乘登陸強襲的海軍陸戰隊則未被派遣。

據海軍發言人說，再度派遣海軍陸戰隊前往印度洋的目的，是爲了維持美國在印度洋的軍事存在，顯示美國對該海域有密切的利害關係。該部隊在印度洋停留多久，則尚未決定。

艦「新奧爾良號」等四艦，於八日通過馬六甲海峽。與今年三月中旬至六月初部署於印度洋的海軍陸戰隊相同，也是由夏威夷所派遣，駐留在冲繩

新加坡總理呼籲 勿捲入中蘇衝突

提出與美日更修好

新加坡今日慶祝國慶，總理李光耀發表一篇祝詞，呼籲東南亞協會國家繼續與美國和日本合作。

李光耀並呼籲「東協」避免捲入以中國爲一方，以蘇聯、越南和其他國家爲另一方的衝突中，東南亞協會組織包括新加坡、馬來西亞、泰國、印尼、和菲律賓。李光耀說，「新加坡的前途，是以東南亞協會組織的團結爲依歸。而東南亞協會組織的利益，則有賴於與美國和日本一起努力，保證東南亞獨立國家得到穩定安排，這包括共產國家和非共國家。」

李光耀之母在星逝世

新加坡總理李光耀的母親於星期五清晨在新加坡逝世。

李清琨（譯音）太太於新加坡國慶十五週年前夕與世長辭，終年七十五歲。



清算戰時反目之仇 日右翼示威 向蘇索領土

大約一千個右翼分子今日在東京舉行反蘇示威，標誌蘇聯在第二次世界大戰近結束時加入對付日本的三十五周年。

警方說，並沒有發生事故的報告。

右翼分子的示威遊行，由幾十架裝上揚聲器的貨車帶領。示威分子在東京市中心和蘇聯大使館附近遊行，車上的揚音器播放軍樂，他們高呼口號，諸如「交還北方四島」和「我們支持阿富汗游擊隊」。

千島羣島的國後、擇捉、色丹和齒舞四個島嶼，是蘇聯在第二次世界大戰結束時的最後幾日佔領的。由於日本和蘇聯對這四個島嶼有紛爭，所以東京和莫斯科不能締結第二次世界大戰的和平條約。

蘇聯最近在這四個島嶼上集結軍力，引起日本政府抗議。

右翼和民族主義組織每年都舉行反蘇示威，紀念他們所說的「莫斯科片面撕毀蘇日中立條約，加入針對日本的戰爭」。

做模特兒好過收稅

英國稅務局女職員蓮黛露莎荻小姐，發覺填表工作繁瑣和沉悶，因而轉業展示身材的模特兒工作，合約源源到手，賺了不少錢。倫敦太陽報也選她爲中頁女郎。



各地消息



德祥冷暖氣電器工程

Pacific Rim Air Conditioning, Refrigeration & Heating Ltd.

雪櫃 杯那 凍房 電器 冷氣 暖氣 煤氣

專科安裝，修理及保養大小工業及商業各項工程，換暖氣爐七百元起，換熱水爐二百三十元，同胞府上暖氣爐如有紅條（RED TAG）的話，張君即爲閣下解決，溫哥華區免費上門估價各項工程，持有政府合法牌照。

電話：874-1716（英語）
873-4929（中文） 張德光

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保証
雲埠秘書賚路蔡根遂根璇立正

B. B. 公司

BLOCK BROS. REALTY

HOLIA CHOW（周太）

公司 273-3111

住宅 271-7874

▲溫哥華東區新建大屋上層面積一千七百呎，富麗堂皇，交通方便，四通八達，取價十四萬九。

▲溫哥華東區，二年新靚屋，上下五房，裝修靚潔淨如新，要價十三萬九千九

▲溫哥華西區住屋，好地區，交通方便，地大44×114，保養好，十四萬九千九。

▲高尚栢文樓四十組，管理好十三年新，地大，年收近十萬，取價九十九萬八

▲列治文靚區，高尚靚屋一年新，設備完善，四房，開價十二萬四千九。

▲列治文新區，新建屋，五房三厠，款式新穎，開價十二萬九千九。

雙喜食品廠

Double Happinese Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver

Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉 全旦生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

逢星期二休息。

李文專修理

梳化餐椅，公事椅，汽車椅，船帆布蓬，各種椅墊，免費估價及取送，工作良好，取價相宜。

電話二九九—四〇三二或九二九—三二七六

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

地址：雲高華片打東街一〇一號

強華公司

Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.

四三一號哥倫比亞街

電話：684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

Hayes 希氏實業有限公司

& Associates Realty

2786 Barnet Highway,
Coquitlam, B.C. V3B 1B9
Telephone: (604) 464-5566

REALTY WORLD

張嘉綸 PETERCHEUNG

住家電話：465—5906

科學農場

位於美寶列治，佔地十畝四萬二千呎五年新，溫室種植，全部流動營養科學方法，三房住宅，一千八百呎，產品有西生菜，椰菜花等，爲附近超級市場主要供應來源。

無需現金。可做生意

唐西餐館出租，座位百餘，新裝修，生意保證每年十餘萬，有酒牌，利錢多，按金少，有住。

貨倉及工業地

商業樓及貨倉，位於高貴林，一年新，面積八千七百呎，全部有批，每年入息約四萬餘，開價四十三萬。

十多生意及實業

位於美寶列治，生意每年二十餘萬，有住，四週柏文，東主急讓，開價十九萬九千，

商業地出售

六萬餘方呎商業地，用途多，潛力大，位於美寶列治，每方呎二元八角。

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

Telephone 688-6025

經營

中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 涼果醬料 名瓷顧繡 名畫古玩 馳名葯材 膏丹丸散 新鮮水貨

購採電郵胞僑迅歡
代訂特種用品

電話：六八八一六〇二五

許忠

經驗豐富 起貨迅速

HOY INDUSTRIES INC.

4330 Miller St.

Vancouver B. C. V5N 4A2

876-8042

專造鋁質窗紗雙重
玻璃窗門安裝內外
暴風窗節省能源

BLOCK BROS. REALTY

6550 E Hastings St. Burnaby B. C.

蘇迢毓 CLIFF TO

公司291-2881 住家939-3820
687-7711 PAGER 7365

精通國粵台英語，竭誠爲同胞們服務，免費估價。

▲退休急讓，北本汝比，附近柏文區，小型雜貨舖，每日生意三百五十到五百五十。淨賣生意，一萬二千元。

▲溫哥華東區廿七街及菲沙街，全新屋，地大，三十九乘一百四十三。三睡二浴，一四二四平方尺，雙車房，近學校買菜，巴士，好隣居，可選地氈顏色，十四萬五千元。

▲新西區雜貨孖舖物業連三睡二廳一浴，共開價十九萬七千元。

▲PENTICTON埠 EDDIE'S餐館生意物業出讓，一八〇座位四十四車位，八千平方尺，七九年一月至八月總收入共三十萬，開價七十九萬五千。

▲PENTICTON J. J. 飯店，生意及物業出讓，二百座位，四十六車位，四千五百平方尺，兩個月收入九萬一千。開價四十二萬五千。

▲雲哥華東區，六睡三浴二廚，雙車庫，安靜住宅區急賣，地三十八乘九十九。住家入息均宜，只售七萬四千九。

胡鶴洲

KEN WU

（CENTENNIAL RTY）

電話：420-1851 438-1455

▲近PNE八組柏文月入千七賣十七萬，入息十一厘。

▲緬街餐館，座位四十日營三百元，讓三萬元。

▲新屋位域多利夾五十四街，足辣，取價十二萬。

▲蘭夫夾四十二街靚屋，五房兩廳，售九萬五千七。

▲亞佳老街七九四八號，五年新，售十三萬。

▲十一街，九百號，果舖士多連屋，約六房，只讓九萬五千元。

▲唐人街TOWN HOUSE四年新，兩層三房，只賣四萬六千。

▲四十五街夾域多利，四年新連土庫，取價十三萬五千元。

▲香檳區，九年新屋，闊辣，樓上千五尺，富麗堂煌，十六萬七千。

▲喜士定街一舖實業賣肉類，開價十一萬。

▲七萬元屋多間，近緬及乃路。

▲近唐人街，五房兩廳連土庫，開價六萬三千元。

加拿大永康人壽保險公司

華人代理伍偉權

華人代理 Quon Eng 伍偉權

The Citadel Life

511-1755 W. Broadway
Van. B.C. V5J 4F5
TEL. 324-2039
736-6637

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四—三〇六二

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

Hong Kong Driving School Ltd

香港駕駛學校

地址：域多利街五八六九號

師資優良 經驗豐富 設備完善 免費接送 中英講授 交通標誌 兼設室內 電影課程 可向政府 申取補助 五十元

電話：學校321-3722 馮君：433-0303
方太：298-4623 蘇君：291-0159

桃園

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎



黑省公社新發展 湧現數百小城鎮

公社所在地成政經文化生活服務中心

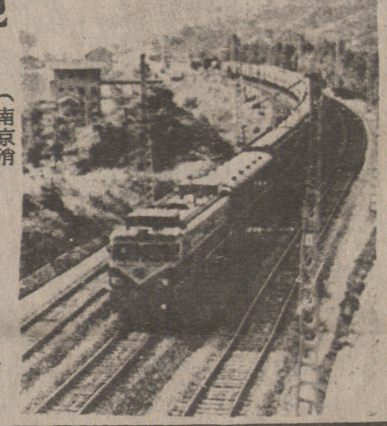
新華社評述此舉具深遠意義大有助促進農業建設

新華社記者景博報道：黑龍江省正逐步把農村人民公社所在地建成為基層政治、經濟、文化和生活服務的中心。目前，全省約有三分之一左右的公社所在地已經形成初具規模的農村小城鎮。在這些小城鎮裏，一般除有公社黨政機關單位外，都辦有社隊企業、商業網點、公社醫院、中小學校、文化站、電影院或俱樂部，以及農副產品貿易市場等。許多小城鎮都有建設規劃，工業、商業、文教衛生、公用服務設施的布局比較合理，有利生產，方便生活。

黑龍江省農業機械化程度較高，騰出的農業勞動力越來越多。許多地方通過在公社所在地建設小城鎮，發展社隊企業，興辦商業服務業，就地安排剩餘勞動力，使大批農民逐步轉向亦農亦工亦商的道路，為解決農業剩餘勞動力開闢了一條廣闊的道路。例如：尚志縣亞布力公社共有三萬四千人，在公社所在地——亞布力鎮就業、學習、居住的有一萬六千人，佔人口總數近一半。近幾年通過辦社隊企業、商業服務業和亦工亦農的勞動服務隊等，安排的農村剩餘勞動力、待業青年和城鎮閒散居民就有一千多人。他們先後辦起磚瓦、木工、金鋼砂、紙箱、獸藥、編織、手綉、服裝等幾十個小工廠，以及修表、鑲牙、理髮、照像、茶館等商業和服務性行業。

許多公社所在地正在形成的小城鎮，每逢集日或工餘假日，生產隊和社員們把集體生產的、自留地上生產的和家庭副業的各種農副產品，拿到集市上銷售，互通有無，一派繁榮景象。

新華社記者評述黑龍江省建設農村小城鎮的深遠意義說，近幾年來，黑龍江省廣大農村的一千〇六十三個人民公社所在地，正在逐步地發展成為基層政治、經濟、文化和生活服務的中心，出現了許多農村小城鎮。這是一件意義深遠的大事。根據黑龍江省的情況，隨着農業現代化、機械化的進展，將可能騰出一半以上的農業勞動力。對於這些農業勞動力，我們不能像資本主義國家那樣，讓他們大批湧進大中城市。我們要在農村建設星羅棋布的小城鎮，並逐步用現代工業交通、現代商業服務、現代教育科學文化衛生事業把它們武裝起來，作為就地安排和消化農業剩餘勞動力的主要場所。



中國第三條電氣化鐵路

中國第三條電氣化鐵路——襄渝鐵路襄樊到胡家營段八月八日正式通車，襄胡段電氣化鐵路長二三五公里，它是襄渝線電氣化改造的首期工程。它的投產，增強了湖北通向四川的鐵路運輸能力，對長江葛洲壩水電工程施工截流期間的航運物資的分流將發揮重要作用。（新華社傳真）

福建省地震局發言人談話 駁斥閩南將有大地震謠言

經過了解國家地震局並未下達預報地震文件

閩省亦未組織防震 所謂勘探石油會引起地震更無根據

外間紛傳閩南地區八月間將發生大地震，記者為此走訪了福建省地震局。地震局負責人否定了這種傳聞，對記者發表談話如下：

所謂閩南地區八月間將發生大地震的傳聞，是沒有事實根據的。據我們向廣東省地震局和國家地震局了解，最近並沒有下達預報地震的文件，沒有布置任何抗震工作。什麼「有文件指示」，當局「對這次大地震預報極為重視」，已「組織羣衆進行預防」等等，純屬謠傳。

傳聞這次地震是由勘探石油而引起的。對此，地震局負責人說，勘探石油不可能引起大地震，這是普通常識問題。至於傳聞閩南地區地下是個「空曠大洞」，「將會陷落形成地震，強度在八級以上」。這是沒有科學根據的。衆所周知，閩南地區是大片火山岩，花崗岩的地質結構，岩洞不發育，根本不存在「空曠大洞」。同時，我們查閱了已故著名科學家李四光的言論和專著，未發現他有對閩南地區將發生大地震的預言和預報。什麼「這次大地震預報有科學權威的考察結論」的說法是沒有根據的。

福建省地震局成立於一九七〇年，現省內各地都分布有地震台和流動觀測站，監視地震活動情況。地震局負責人說，近期的地震活動性和各種前兆資料，一般都在正常之內，未發現有大震前短期或臨震異常現象。另外，根據今年初國家地震局和華南地震協作區召開的地震趨勢會商會議分析，認為福建省及附近海域今年內沒有發生強烈地震的可能。

盜竊貴重文物犯 重判處無期徒刑

（南京消息）「新華日報」報導，合謀盜竊大量珍貴文物的慣竊犯何進學、繆崢嶸，不久之前被長沙市中級人民法院依法判處無期徒刑、剝奪政治權利終身。有關這一案件的其他罪犯也被分別判處有期徒刑。

去年十二月十八日，慣竊犯何進學在陝西省寶鷄市博物館盜走正在展出的茹家庄西周墓出土文物一百八十多件，其中有，紋銅簋、銅爵、玉鹿、玉兎等珍品，以及全國僅有的無價寶——強伯帶盤獨，鼎。公安部立即通報全國各地公安部門緝捕罪犯。時隔兩月，長沙市公安局就偵破了這一要案，人贓俱獲。合謀盜竊這批文物的另一慣竊犯繆崢嶸等人也一并捕獲。

何進學、繆崢嶸都是從勞改、勞教場所逃跑的慣犯。逃跑後曾先後流穿于成都、貴陽、武漢、鄭州、錦州、徐州、寶鷄、長沙等地作案廿六起。這次被收繳的贓物中除一百八十餘件文物外，還有子彈、現金、衣服、照相機、錄音機、電子計算機等，僅這些物品就值二萬餘元。

中國消息

北京五千觀衆冒雨觀看 中美舉行首次泳賽

美奪得十四項目中十三項冠軍 中國四選手打破五項全國紀錄

著名的美國游泳隊今天晚上在北京陶然亭游泳場同中國游泳隊進行了比賽，五千名觀衆冒雨觀看了世界第一流的美國游泳運動員的精采表演。中國四名運動員打破了五項全國紀錄。

這支高水平的美國游泳隊沒有去莫斯科參加奧運會，而在奧運會剛剛結束就訪問中國，他們受到中國觀衆極為熱烈的歡迎。

臨近比賽時，突然電閃雷鳴，下起傾盆大雨。比賽開始後雨雖然逐漸減小，但一直下個不停。

實力雄厚的美國運動員奪得今晚十四個比賽項目中的十三項第一名。在女子一百米蛙泳比賽中，中國梁偉芬以一分十二秒九一的成績戰勝了美國選手考爾金斯和巴克斯特，奪得這個項目的第一名，梁偉芬的這個成績不僅打破了一分十四秒五的全國紀錄，而且也創造了這個項目的亞洲最好成績。美國選手考爾金斯一直保持着女子二百米和四百米個人混合泳的世界紀錄。

中國運動員打破其它四個項目全國紀錄的是：李妙荷以一分一秒的成績打破一分一秒一三的一百米自由泳全國紀錄；馮大偉以四分十一秒九二的成績打破四分十二秒三的男子四百米自由泳全國紀錄；王浩以五十九秒六九的成績打破了男子一百米仰泳一分〇秒三九的全國紀錄；梁偉芬以二分二十六秒八八的成績打破了二分二十八秒〇四的女子二百米個人混合泳全國紀錄。

美國是世界上的游泳強國，多年來在奧運會游泳比賽和世界游泳錦標賽中處於優勢，男子項目尤為突出。不久前，在加利福尼亞州歐文城的全美游泳錦標賽上，運動員打破了三項世界紀錄，有十個項目的成績超過了莫斯科奧運會游泳比賽第一名的成績。這次來我國訪問的美國游泳隊有二十二名男女運動員，他們都是美國第一流的游泳選手。

中國教練員說，美國運動員由於旅途疲勞和下雨等原因，今天比賽沒有游出他們的最好水平。

在周四抵達中國的美國游泳隊，翌日為他們的比賽作練習時，受到人們的歡迎。

二十二名杯葛奧運會比賽的美國男女泳手，在加州舉行的全美錦標賽後周四抵達訪問。

美國隊練習之前，美國隊到紫禁城及故宮博物館遊覽，然後參加中國游泳協會所設的歡迎宴會。

美國隊泳員中，有兩人的母親是中國人，其中一個是剛創下男子二百米蝶泳世界紀錄的克雷格·比爾茲利及來自史坦福大學的琳達·杰斯克。

比爾茲利表示，他希望能夠見到他在上海的親戚，而杰斯克小姐則表示，她的親人是在北京或一個海港城市。

其他項目的世界紀錄保持者是十六歲的女子一百米及二百米蝶泳的瑪爾，女子自由泳的伍德里德，男子自由泳的蓋恩斯。

達賴一個代表團 離京經香港返印

流亡的達賴喇嘛的一個代表團，奉命縮短最近在西藏的實地考察訪問，沒有解決與中國當局的糾紛便離開中國。

代表團由達賴喇嘛的日內瓦代表嘉樂頓珠率領，是獲許回國的五個西藏流亡分子代表團中第二個團，以看看條件是否成熟，讓達賴喇嘛返回祖國。

他們於昨天離開北京，前往香港，他們計劃在香港逗留三、四天，然後返回印度，向達賴喇嘛匯報。

繼去夏首次打出輕質油之後 珠江口再打出油井

證實廣闊珠江口藏有豐富石油

【本報廣州專訊】南海地質調查指揮部廣大海洋地質職工，繼去年八月十三日在珠江口盆地首次打出輕質高產工業油流之後，又在今年六月十七日，在該盆地淺層上第三系發現了幾層油層，經過對各種資料進行綜合研究、測試，已分別在七月二十日和八月三日獲得原油，這就開闢了珠江口盆地找油的一個新領域，證實了廣闊的珠江口盆地上下第三系地層都有豐富的石油，這是一個具有重大意義的新突破。

施工期間，正值盛夏季節，海面熱浪襲人，船工們冒着平台甲板高達攝氏五十度的高溫，揮汗戰鬥。他們在各方面的支援下，採用高壓噴射鑽井新工藝，只用六十三日時間，就高質量地打完了我國海洋地質系統深水海域最深的一口井，井深三千五百七十米，而且是一口優質井。

廣東高州縣龍眼 今年產量增四倍

（廣州消息）「南方日報」報道，廣東省元肉重點產區高州縣，認眞落實關於果樹的種植和管理政策，今年龍眼喜獲大豐收。據有關部門預計，總產量可達五百萬斤左右，比去年增加四倍多，接近歷史最高水平。用鮮龍眼加工而成的元肉，除了供應國內藥用需要外，還可以出口。

國務院司長局長 聽專家講能源課

兩千人參加 每周一講共六講

國家能源負責人將報告能源政策

北京西城區的計委禮堂今天座無虛席。中國政府幾十個部、委和總局、辦公室的二千多名司局長幹部，帶着講義和筆記本，在這裏專注地聽取中國科學院資源綜合考察委員會能源室副主任黃志杰的講課：《國內外能源開發利用的歷史及現狀》。

由中國科協、中國能源研究會等單位專為司局長幹部舉辦的科技系統講座，每周一講，共分六講，今天進行的是第一講。整個課程的內容涉及提高能源利用率、能源預測、核能、能源布置和能源運輸、農村能源和新能源、城市能源和環境保護、能源政策等。教授均由從事能源研究的專家擔任。

國家能源委員會負責人將報告能源政策。

講課期間，將配合放映有關能源的科教電影，並組織參觀北京通縣的沼氣試點和北京太陽能展覽。

英華旅行社
417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412 鄭小姐
681-3816 晚間：437-6270
★特價票來回：香港，台灣，馬尼拉，星加坡，曼谷及東南亞各地。
★代理旅行團：中國，東南亞，歐洲，迪斯尼樂園，賭城，夏威夷，加拿大東岸，及華僑之聲之各種華人領隊的旅行團。
★代理各大航空公司國內外機票。

華埠 雲高 元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.
中藥部特聘
具廿餘年中醫中藥經驗
廣東省中醫院主治醫師
區祖棠君 主理
精心配方 選料上乘
膏丹丸散 參茸補品
鮮明飲片 地道藥材
零售批發 無任歡迎

乾隆通寶 錢記
2060 E HASTINGS ST. & LAKEWOOD DRIVE
喜士定東街二〇六〇號夾力活街
粥粉飯麵◉省港風味
炒粉炒麵 精美小菜 地點適中 車場寬大 七天營業
即炒即食 鑊氣十足 冷氣設備 免費泊車 例假照常
營業時間：每日上午十一時至凌晨二時
特別貢獻：貴客光顧十元以上者，奉贈雲吞麵一碗禮券。
雲吞麵平過通埠，有酒牌嘆番兩杯，品質上乘斤兩足，薄利主義大衆化。

頭髮設計男女美容院
hair is HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮裝配合你的面型現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
½ BLOCK WEST OF CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR 879-8314

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
新貨上市
特價介紹
清甜無子西瓜
鮮靚唐山蓮藕
唐山枕頭冬瓜
鮮靚檳榔芋仔

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9 681-4916
(1) 辭海(全套)三本
售價 $86.00
(2) 中國畫刊
由五月一日起定價
一年 $12.00
二年 $20.00
三年 $30.00
(3) 其他中國雜誌目錄印妥
函索即寄

域多利 翠園大酒樓
Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE• VICTORIA• B•C•
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL•388-4412
晚餐：
星期一至四 5pm—1am
星期五至六 5pm—2am
星期日及假期 5pm—9pm
港厨主理 茗茶美點 晚飯酒菜 各種時菜 豐儉隨意 無任歡迎 歡迎外賣
上午十一時至三時 七日業營 天天茶市

快樂清潔公司
Happy Janitors Services
英語電話：263-6722 華語專線：873-9691
本公司有多年專門經驗，專業清潔住宅內外工程。搬運垃圾，本期特價蒸氣藥劑洗地氈。三大廳房連走廊只收六十九元。大小工作一律歡迎。特價清掃煙通抽氣系統玻璃窗，洗梳化。汽車內外翻新清潔，洗地打臘價平。用新式機器，特別藥品清潔，平通全市，服務滿意後才收費。
本公司商業部專做各酒店、餐館、寫字樓、柏文、工廠，船等大小清潔打臘工作。廿四小時服務。最新機器，有全經驗長期合約，另有折扣，免費估價，歡迎電詢。